

Úradný vestník

Európskej únie

L 347



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

30. decembra 2011

Obsah

I *Legislatívne akty*

NARIADENIA

- ★ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1336/2011 z 13. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1215/2009, ktorým sa zavádzajú výnimočné obchodné opatrenia pre krajiny a územia zúčastňujúce sa na procese stabilizácie a pristúpenia k Európskej únii 1
- ★ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1337/2011 z 13. decembra 2011 o európskej štatistike trvalých plodín a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 357/79 a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/109/ES ⁽¹⁾ 7
- ★ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1338/2011 z 13. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1934/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania spolupráce s industrializovanými krajinami a územiami a inými krajinami a územiami s vysokými príjmami 21
- ★ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1339/2011 z 13. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1905/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce 30
- ★ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1340/2011 z 13. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1889/2006 o zavedení nástroja financovania na podporu demokracie a ľudských práv vo svete 32

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

- ★ Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) č. 1341/2011 z 13. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1905/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce 34
- ★ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1342/2011 z 13. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1931/2006, pokiaľ ide o zahrnutie Kaliningradskej oblasti a niektorých poľských správnych oblastí do oprávnenej pohraničnej oblasti 41
- ★ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1343/2011 z 13. decembra 2011 o niektorých ustanoveniach týkajúcich sa rybolovu v oblasti dohody o GFCM (Všeobecná rybárska komisia pre Stredozemné more) a o zmene a doplnení nariadenia Rady (ES) č. 1967/2006 o riadiacich opatreniach pre trvalo udržateľné využívanie zdrojov rybného hospodárstva v Stredozemnom mori 44



I

(Legislatívne akty)

NARIADENIA

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. 1336/2011

z 13. decembra 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1215/2009, ktorým sa zavádzajú výnimočné obchodné opatrenia pre krajiny a územia zúčastňujúce sa na procese stabilizácie a prístúpenia k Európskej únii

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽¹⁾,

keďže:

(1) Nariadením Rady (ES) č. 2007/2000 z 18. septembra 2000, ktorým sa zavádzajú výnimočné obchodné opatrenia pre krajiny a územia zúčastňujúce sa na procese stabilizácie a prístúpenia k Európskej únii alebo sú s týmto procesom spojené ⁽²⁾, sa zaviedli výnimočné obchodné opatrenia, ktorými sa poskytuje neobmedzený bezcolný prístup na trh Únie takmer pre všetky výrobky s pôvodom v krajinách a na colných územiach, ktoré využívajú výhody procesu stabilizácie a pridruženía. Keďže nariadenie (ES) č. 2007/2000 bolo viac rás podstatným spôsobom zmenené a doplnené, v záujme jasnosti a racionality bolo kodifikované nariadením Rady (ES) č. 1215/2009 ⁽³⁾.

(2) Dohoda o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Bosnou a Hercegovinou na strane druhej bola podpísaná 16. júna 2008 v Luxemburgu. Do ukončenia postupu nevyhnutného na jej nadobudnutie platnosti

bola podpísaná a uzavretá ⁽⁴⁾ dočasná dohoda o obchode a obchodných záležitostiach medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Bosnou a Hercegovinou na strane druhej ⁽⁵⁾, ktorá nadobudla platnosť 1. júla 2008.

(3) Dohoda o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Srbskou republikou na strane druhej bola podpísaná 29. apríla 2008 v Luxemburgu. Do ukončenia postupu nevyhnutného na jej nadobudnutie platnosti bola podpísaná a uzavretá ⁽⁶⁾ dočasná dohoda o obchode a obchodných záležitostiach medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Srbskou republikou na strane druhej ⁽⁷⁾, ktorá nadobudla platnosť 1. februára 2010.

(4) Dohody o stabilizácii a pridružení a dočasné dohody zriaďujú zmluvný obchodný režim medzi Európskou úniou a Bosnou a Hercegovinou a medzi Európskou úniou a Srbskom. Preto je potrebné zmeniť a doplniť nariadenie (ES) č. 1215/2009 vypustením Bosny a Hercegoviny a Srbska zo zoznamu príjemcov colných koncesií pre tie isté výrobky v rámci zmluvných obchodných režimov a prispôsobiť celkové objemy colných kvót pre špecifické výrobky, pre ktoré sa poskytli colné kvóty v rámci zmluvných obchodných režimov. Bosna a Hercegovina a Srbsko by však mali naďalej využívať výhody podľa nariadenia (ES) č. 1215/2009 vtedy, ak sú v tomto nariadení ustanovené koncesie, ktoré sú výhodnejšie ako koncesie podľa dvojstranných dohôd.

(5) Nariadenie (ES) č. 1215/2009 zostáva hlavným nástrojom upravujúcim obchodné vzťahy s Kosovom ⁽⁸⁾. Nepretržený prístup Kosova na trh Únie je rozhodujúcim

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 13. októbra 2011 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 24. novembra 2011.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 240, 23.9.2000, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 328, 15.12.2009, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2008, s. 10. Opravené znenie v Ú. v. EÚ L 233, 30.8.2008, s. 5.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 233, 30.8.2008, s. 6.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 28, 30.1.2010, s. 1.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 28, 30.1.2010, s. 2.

⁽⁸⁾ Tak ako je vymedzené v rezolúcii Bezpečnostnej rady OSN č. 1244(1999).

faktorom oživenia hospodárstva Kosova a celého regiónu. Zároveň takýto prístup nebude mať negatívne dôsledky pre Úniu.

- (6) Z uvedených dôvodov a vzhľadom na skutočnosť, že účinnosť nariadenia (ES) č. 1215/2009 sa končí 31. decembra 2010, je vhodné predĺžiť platnosť nariadenia (ES) č. 1215/2009 do 31. decembra 2015.
- (7) S cieľom zabezpečiť, aby Únia dodržiavala svoje medzinárodné povinnosti, by preferenčné úpravy stanovené v tomto nariadení mali byť podmienené pokračujúcim uplatňovaním alebo obnovením existujúcej výnimky, ktorú Únia získala, pokiaľ ide o záväzky v rámci Svetovej obchodnej organizácie (WTO).
- (8) S cieľom chrániť hospodárske záujmy hospodárskych subjektov je potrebné ustanoviť prechodné opatrenia pre výrobky, ktoré sú v čase uplatňovania tohto nariadenia v tranzite alebo sú dočasne uskladnené v colných skladoch, alebo sú v bezcolných zónach.
- (9) V záujme prijatia ustanovení potrebných na uplatňovanie tohto nariadenia by sa mala právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie delegovať na Komisiu, pokiaľ ide o zmeny a doplnenia a technické úpravy príloh I a II potrebné po zmenách číselných znakov kombinovanej nomenklatúry a podpoložiek TARIC, ako aj potrebné úpravy po poskytnutí obchodných preferencií na základe iných opatrení medzi Úniou a krajinami a územiami uvedenými v tomto nariadení. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila vhodné konzultácie, a to aj na expertnej úrovni. Pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť súčasné, včasné a vhodné postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.
- (10) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia, pokiaľ ide o prerušenie práva na využívanie preferenčných úprav v prípade nesplnenia podmienok a vydávanie osvedčení o pravosti, ktoré osvedčujú, že tovar má pôvod v príslušnej krajine alebo na príslušnom území a zodpovedá definícii uvedenej v tomto nariadení, a podmienok na dočasné úplné alebo čiastočné pozastavenie vykonávania opatrení stanovených v tomto nariadení, by sa na Komisiu mali preniesť vykonávacie právomoci. Tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie ⁽¹⁾.
- (11) S cieľom nenarušiť obchod je potrebné, aby sa toto nariadenie uplatňovalo so spätnou účinnosťou od 1. januára 2011,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1215/2009 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1 sa nahrádza takto:

„Článok 1

Preferenčné úpravy

1. S výhradou osobitných ustanovení uvedených v článku 3 výrobky s pôvodom na colnom území Kosova, iné ako výrobky pod položkami 0102, 0201, 0202, 0301, 0302, 0303, 0304, 0305, 1604, 1701, 1702 a 2204 kombinovanej nomenklatúry, je povolené dovážať do Únie bez množstvových obmedzení alebo opatrení s rovnocenným účinkom a s oslobodením od cla a platieb s rovnocenným účinkom.

2. Na výrobky s pôvodom v Albánsku, Bosne a Hercegovine, Chorvátsku, bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko, Čiernej Hore alebo v Srbsku sa naďalej vzťahujú výhody z ustanovení tohto nariadenia, kde je tak uvedené. Na tieto výrobky sa vzťahuje aj každá koncesia ustanovená v tomto nariadení, ktorá je výhodnejšia ako koncesia ustanovená v bilaterálnych dohodách medzi Úniou a uvedenými krajinami.“

2. Článok 2 sa mení a dopĺňa takto:

- a) V odseku 1 sa písmeno a) nahrádza takto:

„a) dosiahnutiu súladu s definíciou ‚výrobky s pôvodom‘ stanovenou v časti I hlave IV kapitole 2 oddiele 2 nariadenia (EHS) č. 2454/93;“.

- b) Dopĺňa sa tento odsek:

„3. V prípade, že krajina alebo územie nespĺňa podmienky podľa odseku 1 alebo 2, môže Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov úplne alebo čiastočne pozastaviť právo na výhody príslušnej krajiny alebo územia podľa tohto nariadenia. Tieto vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 8 ods. 4.“

3. Článok 3 sa mení a dopĺňa takto:

- a) Odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Clo uplatňované na dovoz výrobkov ‚z mladého hovädzieho mäsa‘ do Únie vymedzených v prílohe II a s pôvodom na colnom území Kosova je 20 % z valorického cla (*ad valorem*) a 20 % zo špecifického cla stanoveného v Spoločnom colnom sadzovníku v rámci limitu ročnej colnej kvóty 475 ton vyjadrených v jatočnej hmotnosti.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

Ku každej žiadosti o dovoz v rámci tejto kvóty sa prikladá osvedčenie o pravosti vydané príslušnými orgánmi vývozného územia, ktoré osvedčuje, že tovar má pôvod na príslušnom území a zodpovedá definícii v prílohe II k tomuto nariadeniu. Toto osvedčenie vypracuje Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov. Tieto vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 8 ods. 4.“

b) Odsek 3 sa vypúšťa.

c) Odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Bez ohľadu na iné ustanovenia tohto nariadenia, a najmä na článok 10, a vzhľadom na osobitnú citlivosť trhov s poľnohospodárskymi výrobkami a produktmi rybolovu, ak dovoz poľnohospodárskych výrobkov a produktov rybolovu vážne deformuje trhy Únie a ich regulačné mechanizmy, môže Komisia prijať prostredníctvom vykonávacích aktov náležité opatrenia. Tieto vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 8 ods. 4.“

4. Článok 4 sa nahrádza takto:

„Článok 4

Uplatňovanie colných kvót na výrobky „z mladého hovädzieho mäsa“

Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov určí podrobné pravidlá uplatňovania colných kvót na výrobky „z mladého hovädzieho mäsa“. Tieto vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 8 ods. 4.“

5. Článok 7 sa nahrádza takto:

„Článok 7

Prenesenie právomocí

Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 7a prijať delegované akty týkajúce sa:

a) zmien a doplnení a technických úprav príloh I a II potrebných po zmenách a doplneniach číselných kódov kombinovanej nomenklatúry a podpoložiek TARIC;

b) úprav potrebných po poskytnutí obchodných preferencií na základe iných opatrení medzi Úniou a krajinami a územiami uvedenými v článku 1.“

6. Vkladá sa tento článok:

„Článok 7a

Vykonávanie delegovania právomocí

1. Právomoc prijímať delegované akty sa Komisii udeľuje za podmienok stanovených v tomto článku.

2. Právomoc prijímať delegované akty uvedená v článku 7 sa Komisii udeľuje do dňa skončenia účinnosti tohto nariadenia. Komisia predloží správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred týmto dátumom.

3. Európsky parlament alebo Rada môže právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 7 kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie v ňom uvedenej právomoci. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.

4. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.

5. Delegovaný akt prijatý podľa článku 7 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesla námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.“

7. Článok 8 sa nahrádza takto:

„Článok 8

Postup výboru

1. Na účely článkov 2 a 10 Komisii pomáha Vykonávací výbor pre západný Balkán. Tento výbor sa považuje za výbor v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (*).

2. Na účely článku 3 ods. 4 Komisii pomáha výbor zriadený podľa článku 4 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 260/2009 z 26. februára 2009 o spoločných pravidlách na dovozy (**). Tento výbor sa považuje za výbor v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

3. Na účely článku 3 ods. 2 a článku 4 Komisii pomáha výbor zriadený podľa článku 195 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) (***)). Tento výbor sa považuje za výbor v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

4. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

(*) Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

(**) Ú. v. EÚ L 84, 31.3.2009, s. 1.

(***) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.“

8. Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 1 sa mení a dopĺňa takto:

i) písmeno a) sa nahrádza takto:

„a) informovala Vykonávací výbor pre západný Balkán;“

ii) dopĺňa sa tento pododsek:

„Opatrenia uvedené v prvom pododseku sa prijímajú prostredníctvom vykonávacích aktov. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 8 ods. 4.“

b) Odsek 2 sa vypúšťa.

c) Odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Na konci obdobia pozastavenia Komisia rozhodne o ukončení opatrenia o dočasnom pozastavení alebo o predĺžení opatrenia o pozastavení v súlade s odsekom 1.“

9. V článku 12 sa druhý odsek nahrádza takto:

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 13. decembra 2011

Za Európsky parlament
predseda
J. BUZEK

Za Radu
predseda
M. SZPUNAR

„Uplatňuje sa do 31. decembra 2015.“

Účinnosť preferencií ustanovených v tomto nariadení sa končí úplne alebo čiastočne v prípade, keď nie sú dovolené podľa výnimky udelenej WTO. Takéto ukončenie účinnosti sa uplatňuje odo dňa, od ktorého sa prestáva uplatňovať výnimka. Komisia dostatočne včas pred týmto dátumom uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie oznámenie informujúce o tom hospodárske subjekty a príslušné orgány. V oznámení sa uvedie, ktoré preferencie ustanovené v tomto nariadení sa už neuplatňujú, a dátum, ktorým sa končí účinnosť týchto preferencií.“

10. Príloha I sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Na tovar, ktorý je 1. januára 2011 v tranzite alebo dočasne uskladnený v Únii v colných skladoch alebo v bezcolných zónach a na ktorý sa vzťahuje dôkaz o pôvode v Bosne a Hercegovine alebo Srbsku riadne vystavený podľa časti I hlavy IV kapitoly 2 oddielu 2 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva⁽¹⁾, sa naďalej vzťahujú výhody vyplývajúce z nariadenia (ES) č. 1215/2009 na obdobie štyroch mesiacov odo dňa uplatňovania tohto nariadenia.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2011.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

PRÍLOHA

„PRÍLOHA I

COLNÉ KVÓTY PODĽA ČLÁNKU 3 ODS. 1

Bez ohľadu na pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry sa znenie opisu výrobkov považuje za znenie len s indikatívnym významom, pričom preferenčná schéma sa určí v rámci kontextu tejto prílohy na základe rozsahu číselných znakov KN. Ak sú uvedené číselné znaky ex kódy KN, preferenčná schéma sa určí uplatnením číselného znaku KN spolu s príslušným opisom.

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis	Kvóta na rok (t)	Príjemcovia	Colná sadzba
09.1571	0301 91 10 0301 91 90 0302 11 10 0302 11 20 0302 11 80 0303 21 10 0303 21 20 0303 21 80 0304 19 15 0304 19 17 ex 0304 19 18 ex 0304 19 91 0304 29 15 0304 29 17 ex 0304 29 18 ex 0304 99 21 ex 0305 10 00 ex 0305 30 90 0305 49 45 ex 0305 59 80 ex 0305 69 80	Pstruhy (<i>Salmo trutta</i> , <i>Oncorhynchus mykiss</i> , <i>Oncorhynchus clarki</i> , <i>Oncorhynchus aguabonita</i> , <i>Oncorhynchus gilae</i> , <i>Oncorhynchus apache</i> a <i>Oncorhynchus chrysogaster</i>): živé; čerstvé alebo chladené; mrazené; sušené, solené alebo v slanom náleve, údené; filé a ostatné rybie mäso; prášky, múčky a pelety z rýb, vhodné na ľudskú konzumáciu	15 ton	colné územie Kosova	0 %
09.1573	0301 93 00 0302 69 11 0303 79 11 ex 0304 19 18 ex 0304 19 91 ex 0304 29 18 ex 0304 99 21 ex 0305 10 00 ex 0505 30 90 ex 0305 49 80 ex 0305 59 80 ex 0305 69 80	Kapry: živé; čerstvé alebo chladené; mrazené; sušené, solené alebo v slanom náleve, údené; filé a ostatné rybie mäso; prášky, múčky a pelety z rýb, vhodné na ľudskú konzumáciu	20 ton	colné územie Kosova	0 %
09.1575	ex 0301 99 80 0302 69 61 0303 79 71 ex 0304 19 39 ex 0304 19 99 ex 0304 29 99 ex 0304 99 99 ex 0305 10 00 ex 0305 30 90 ex 0305 49 80 ex 0305 59 80 ex 0305 69 80	Zubatice (<i>Dentex dentex</i> a <i>Pagellus</i> spp.): živé; čerstvé alebo chladené; mrazené; sušené, solené alebo v slanom náleve, údené; filé a ostatné rybie mäso; prášky, múčky a pelety z rýb, vhodné na ľudskú konzumáciu	45 ton	colné územie Kosova	0 %
09.1577	ex 0301 99 80 0302 69 94 ex 0303 77 00 ex 0304 19 39 ex 0304 19 99 ex 0304 29 99 ex 0304 99 99 ex 0305 10 00	Ostrieže morské (<i>Dicentrarchus labrax</i>): živé; čerstvé alebo chladené; mrazené; sušené; solené alebo v slanom náleve, údené; filé a ostatné rybie mäso; prášky, múčky a pelety z rýb, vhodné na ľudskú konzumáciu	30 ton	colné územie Kosova	0 %

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis	Kvóta na rok ⁽¹⁾	Príjemcovia	Colná sadzba
	ex 0305 30 90 ex 0305 49 80 ex 0305 59 80 ex 0305 69 80				
09.1515	ex 2204 21 93 ex 2204 21 94 ex 2204 21 95 ex 2204 21 96 ex 2204 21 97 ex 2204 21 98 ex 2204 29 93 ex 2204 29 94 ex 2204 29 95 ex 2204 29 96 ex 2204 29 97 ex 2204 29 98	Víno z čerstvého hrozna so skutočným objemovým alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 15 % obj., iné ako šumivé víno	50 000 hl ⁽²⁾	Albánsko ⁽³⁾ , Bosna a Hercegovina ⁽⁴⁾ , Chorvátsko ⁽⁵⁾ , bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko ⁽⁶⁾ , Čierna Hora ⁽⁷⁾ , Srbsko ⁽⁸⁾ alebo colné územie Kosova	oslobodenie

⁽¹⁾ Celkový objem colnej kvóty dostupnej pre dovoz s pôvodom zo zvýhodnených krajín.

⁽²⁾ Objem tejto celkovej colnej kvóty sa zníži, ak sa zvýši objem individuálnej colnej kvóty uplatniteľnej na poradové číslo 09.1588, pokiaľ ide o určité vína s pôvodom v Chorvátsku.

⁽³⁾ Dostupnosť tejto celkovej colnej kvóty na víno s pôvodom v Albánsku podlieha predchádzajúcemu vyčerpaniu oboch individuálnych colných kvót stanovených v dodatkovom protokole o víne uzatvorenom s Albánskom. Tieto individuálne colné kvóty sú otvorené pre poradové čísla 09.1512 a 09.1513.

⁽⁴⁾ Dostupnosť tejto celkovej colnej kvóty na víno s pôvodom v Bosne a Hercegovine podlieha predchádzajúcemu vyčerpaniu oboch individuálnych colných kvót stanovených v protokole o víne uzatvorenom s Bosnou a Hercegovinou. Tieto individuálne colné kvóty sú otvorené pre poradové čísla 09.1528 a 09.1529.

⁽⁵⁾ Dostupnosť tejto celkovej colnej kvóty na víno s pôvodom v Chorvátsku podlieha predchádzajúcemu vyčerpaniu oboch individuálnych colných kvót stanovených v dodatkovom protokole o víne uzatvorenom s Chorvátskom. Tieto individuálne colné kvóty sú otvorené pre poradové čísla 09.1588 a 09.1589.

⁽⁶⁾ Dostupnosť tejto celkovej colnej kvóty na víno s pôvodom v bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko podlieha predchádzajúcemu vyčerpaniu oboch individuálnych colných kvót stanovených v dodatkovom protokole o víne uzatvorenom s bývalou Juhoslovanskou republikou Macedónsko. Tieto individuálne colné kvóty sú otvorené pre poradové čísla 09.1558 a 09.1559.

⁽⁷⁾ Dostupnosť tejto celkovej colnej kvóty na víno s pôvodom v Čiernej Hore podlieha predchádzajúcemu vyčerpaniu individuálnej colnej kvóty stanovenej v dodatkovom protokole o víne uzatvorenom s Čiernou Horou. Táto individuálna colná kvóta je otvorená pre poradové číslo 09.1514.

⁽⁸⁾ Dostupnosť tejto celkovej colnej kvóty na víno s pôvodom v Srbsku podlieha predchádzajúcemu vyčerpaniu oboch individuálnych colných kvót stanovených v protokole o víne uzatvorenom so Srbskom. Tieto individuálne colné kvóty sú otvorené pre poradové čísla 09.1526 a 09.1527.“

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. 1337/2011

z 13. decembra 2011

o európskej štatistike trvalých plodín a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 357/79 a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/109/ES

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 338 ods. 1,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po predložení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽¹⁾,

keďže:

(1) Nariadenie Rady (EHS) č. 357/79 z 5. februára 1979 o štatistických zisťovaniach plôch vinohradov ⁽²⁾ a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/109/ES z 19. decembra 2001 týkajúca sa štatistických zisťovaní vykonávaných členskými štátmi s cieľom stanovenia produkčného potenciálu sádov určitých druhov ovocných stromov ⁽³⁾ sa niekoľkokrát zmenili a doplnili. Keďže v súčasnosti je potrebné vykonať ďalšie zmeny, doplnenia a zjednodušenia, tieto akty by sa mali z dôvodov jasnosti a v súlade s novým prístupom k zjednodušeniu právnych predpisov Únie a k lepšej regulácii nahradiť jedným aktom.

(2) S cieľom splniť úlohu vyplývajúcu zo Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) a z právnych predpisov Únie upravujúcich spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov Komisia musí byť presne informovaná o produkčnom potenciáli sádov určitých druhov trvalých plodín v rámci Únie. S cieľom zabezpečiť správne riadenie spoločnej poľnohospodárskej politiky Komisia vyžaduje, aby sa údaje o trvalých plodinách pravidelne poskytovali každých päť rokov.

(3) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike ⁽⁴⁾

sa stanovuje referenčný rámec európskej štatistiky trvalých plodín. V uvedenom nariadení sa vyžaduje najmä dodržiavanie zásad odbornej nezávislosti, nestrannosti, objektívnosti, spoľahlivosti, štatistickej dôvernosti a nákladovej efektívnosti.

(4) Je potrebné posilniť spoluprácu medzi orgánmi, ktoré prispievajú k tvorbe a zverejňovaniu európskej štatistiky.

(5) Pri príprave a tvorbe európskej štatistiky by sa mali zohľadňovať medzinárodné odporúčania a najlepšie postupy.

(6) Štrukturálna štatistika trvalých plodín by mala byť k dispozícii, aby sa zabezpečila možnosť monitorovať produkčný potenciál a situáciu na trhu. Okrem informácií, ktoré sa poskytujú v kontexte jednotnej organizácie spoločného trhu, je nevyhnutné poskytovať aj informácie o regionálnom členení štatistiky. Od členských štátov by sa preto malo vyžadovať, aby zhromažďovali tieto informácie a zasielali ich Komisii v určitých pevne stanovených termínoch.

(7) Štrukturálna štatistika trvalých plodín je nevyhnutná na účely riadenia trhov na úrovni Únie. Okrem ročnej štatistiky plôch a produkcie, ktorú upravujú iné právne predpisy Únie týkajúce sa štatistiky, sa tiež považuje za nevyhnutné, aby bola zahrnutá aj štrukturálna štatistika trvalých plodín.

(8) Mali by sa stanoviť určité prahové hodnoty, ktoré vylúčia nerelevantné subjekty zo základných subjektov, vo vzťahu ku ktorým sa zhromažďuje štatistika trvalých plodín, aby sa predišlo zbytočnému zaťaženiu fariem a správ.

(9) V záujme garantovania harmonizácie údajov je potrebné zreteľne uviesť najdôležitejšie vymedzenia pojmov, referenčné obdobia a požiadavky na presnosť, ktoré sa majú uplatňovať pri vypracovaní štatistiky trvalých plodín.

(10) S cieľom zaručiť dostupnosť týchto štatistík pre používateľov v potrebnom časovom rámci by sa mal stanoviť časový plán na zasielanie údajov Komisii.

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 1. decembra 2011.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 54, 5.3.1979, s. 124.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 13, 16.1.2002, s. 21.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 164.

- (11) V súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003 z 26. mája 2003 o zostavení spoločnej nomenklatúry územných jednotiek pre štatistické účely (NUTS) ⁽¹⁾ všetky štatistiky členských štátov odovzdávané Komisii, ktoré sú rozdelené podľa územných jednotiek, majú používať klasifikáciu NUTS. V dôsledku toho by sa mali územné jednotky na účely zostavenia porovnateľných regionálnych štatistik trvalých plodín vymedziť v súlade s klasifikáciou NUTS. Avšak vzhľadom k tomu, že na spoľahlivé riadenie sektora vína a vinohradov je potrebné iné územné členenie, môžu byť na tieto účely určené iné územné jednotky.
- (12) Na posúdenie kvality údajov a analyzovanie výsledkov sú nevyhnutné metodické správy a správy o kvalite, a preto by sa takéto správy mali poskytovať v pravidelných intervaloch.
- (13) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to stanovenie spoločného rámca na systematickú tvorbu európskej štatistiky trvalých plodín, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, ale možno ho lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (14) S cieľom zabezpečiť plynulý prechod od režimu platného podľa smernice 2001/109/ES by toto nariadenie malo umožniť udeliť výnimku členským štátom, pokiaľ by uplatňovanie tohto nariadenia na ich vnútroštátne štatistické systémy vyžadovalo podstatné úpravy a mohlo by spôsobiť značné praktické problémy.
- (15) S cieľom zohľadnenia hospodárskeho a technického rozvoja by sa mala Komisia udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 ZFEÚ, pokiaľ ide o zmenu a doplnenie členenia druhov podľa skupín, tried hustoty a vekových tried stanovených v prílohe I a premenné/ukazovatele, stupeň špecializácie a odrody viniča stanovené v prílohe II, okrem prípadov, keď ide o nepovinný charakter požadovaných informácií. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila vhodné konzultácie, a to aj na expertnej úrovni. Pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov by mala Komisia zabezpečiť súčasné, včasné a vhodné postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.
- (16) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci. Tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie ⁽²⁾.
- (17) Nariadenie (EHS) č. 357/79 a smernica 2001/109/ES by sa mali zrušiť.
- (18) S cieľom zabezpečiť kontinuitu činností stanovených v rámci európskej štatistiky trvalých plodín by malo toto nariadenie nadobudnúť účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení a malo by sa uplatňovať od 1. januára 2012.
- (19) Uskutočnili sa konzultácie so Stálym výborom pre poľnohospodársku štatistiku,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Predmet úpravy

1. Týmto nariadením sa stanovuje spoločný rámec pre systematickú tvorbu európskej štatistiky týchto trvalých plodín:

- a) jablone na produkciu stolových jabĺk;
- b) jablone na produkciu jabĺk na priemyselné spracovanie;
- c) hrušky na produkciu stolových hrušiek;
- d) hrušky na produkciu hrušiek na priemyselné spracovanie;
- e) marhule;
- f) broskyne na produkciu stolových broskýň;
- g) broskyne na produkciu broskýň na priemyselné spracovanie;
- h) pomarančovníky;
- i) malé citrusovníky;
- j) citrónovníky;
- k) olivovníky;
- l) vinič určený na produkciu stolového hrozna;
- m) vinič určený na iné účely.

2. Tvorba európskej štatistiky trvalých plodín uvedených v písmenách b), d), g) a l) je pre členské štáty dobrovoľná.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 154, 21.6.2003, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

1. „trvalá plodina“ je plodina, ktorá sa nepestuje systémom osevného postupu, je na danej pôde pestovaná počas dlhého obdobia a zber produkcie trvá počas niekoľkých rokov, a ktorá je iná ako trvalé pasienky;
2. „vysadený pozemok“ je poľnohospodársky pozemok vymedzený v článku 2 druhom odseku bode 1 nariadenia Komisie (ES) č. 1122/2009 z 30. novembra 2009, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 73/2009, pokiaľ ide o krížové plnenie, moduláciu a integrovaný správny a kontrolný systém v rámci schém priamej podpory pre poľnohospodárov ustanovených uvedeným nariadením, ako aj podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o krížové plnenie v rámci schémy podpory ustanovenej pre odvetvie vinohradníctva a vinárstva⁽¹⁾, na ktorom je vysadená jedna z trvalých plodín uvedených v článku 1 ods. 1 tohto nariadenia;
3. „vysadená plocha“ je rozloha pozemkov vysadených homogénnym porastom príslušnej trvalej plodiny zaokrúhlená na najbližší 0,1 hektára (ha);
4. „rok zberu úrody“ je kalendárny rok, v ktorom sa začne so zberom úrody;
5. „hustota“ je počet rastlín pripadajúcich na 1 hektár;
6. „obvyklé obdobie výsadby“ je obdobie roka, keď sa trvalé plodiny obvykle vysádzajú, výsadba začína v polovici jesene a končí v polovici jari nasledujúceho roka;
7. „rok výsadby“ je prvý rok vegetačného vývoja rastliny odo dňa, keď bola vysadená na svoje konečné miesto výsadby;
8. „vek“ je počet rokov od roku výsadby, ktorý sa považuje za rok 1;
9. „stromy jabloní, hrušiek a broskýň, ktoré sú určené na produkciu stolových jabĺk, hrušiek a broskýň“ sú sady jabloní, sady hrušiek a sady broskýň, okrem jabloní, hrušiek a broskýň osobitne určených na priemyselné spracovanie. V prípade, že nie je možné určiť využitie sadov osobitne určených na priemyselné spracovanie, budú príslušné plochy zahrnuté do tejto kategórie;
10. „vinohrady na iné účely“ sú všetky plochy vinohradov, ktoré sa majú zahrnúť do vinohradníckeho registra, ako sa ustanovuje podľa článku 3 nariadenia Komisie (ES) č. 436/2009 z 26. mája 2009 o podrobných pravidlách uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 479/2008, pokiaľ

ide o vinohradnícky register, povinné nahlasovanie a zhromažďovanie informácií na účely monitorovania trhu, sprievodné doklady na prepravu výrobkov a evidenciu, ktorú treba viesť v sektore vinohradníctva a vinárstva⁽²⁾;

11. „hrozno s dvojakým využitím“ je hrozno vypestované z odrôd viniča uvedených v klasifikácii odrôd viniča zostavenej členskými štátmi v súlade s článkom 120a ods. 2 až 6 nariadenia (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽³⁾ súbežne pre tú istú administratívnu jednotku ako muštové odrody viniča hroznoroého a v závislosti od prípadu ako odrody stolového hrozna; odrody na výrobu hrozienok alebo odrody na výrobu vínnych destilátov;
12. „kombinované plodiny“ sa vzťahujú na kombináciu plodín zaberajúcu súčasne jeden pozemok.

Článok 3

Rozsah zisťovania

1. Štatistika, ktorá sa má poskytovať v prípade trvalých plodín uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a) až l), musí reprezentovať aspoň 95 % celkovej vysadenej plochy, ktorej produkcia je určená v celom rozsahu alebo prevažne pre trh s príslušnou trvalou plodinou v každom členskom štáte.
2. Bez ohľadu na odsek 1 môžu členské štáty vylúčiť podniky, ktorých plocha je menšia ako prahová hodnota 0,2 hektára na každú trvalú plodinu a ktoré produkujú v celom rozsahu alebo prevažne pre trh v každom členskom štáte. Ak je plocha, ktorú zaberajú takéto podniky, menšia ako 5 % celkovej vysadenej plochy jednotlivej plodiny, členské štáty môžu túto prahovú hodnotu zvýšiť za predpokladu, že to nepovedie k vylúčeniu viac než dodatočných 5 % celkovej vysadenej plochy jednotlivej plodiny.
3. Plocha kombinovaných plodín sa rozdelí na jednotlivé plodiny v pomere k rozlohe pôdy, ktorú zaberajú.
4. Štatistika trvalej plodiny uvedenej v článku 1 ods. 1 písm. m) tohto nariadenia sa zostavuje pomocou dostupných údajov dostupných vo vinohradníckom registri zavedenom v súlade s článkom 185a nariadenia (ES) č. 1234/2007 za všetky podniky zahrnuté do tohto registra, ako sa vymedzuje v článku 3 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 436/2009.

Článok 4

Predkladanie údajov

1. Pokiaľ nebola uplatnená možnosť uvedená v článku 1 ods. 2, členské štáty, ktorých minimálna vysadená plocha predstavuje 1 000 hektárov pre každú jednotlivú plodinu uvedenú v článku 1 ods. 1 písm. a) až l) predložia v priebehu roku 2012 a následne každých päť rokov údaje uvedené v prílohe I.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 316, 2.12.2009, s. 65.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 128, 27.5.2009, s. 15.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

2. Členské štáty, ktorých minimálna vysadená plocha predstavuje 500 hektárov pre plodinu uvedenú v článku 1 ods. 1 písm. m) predložia v priebehu roku 2015 a následne každých päť rokov údaje uvedené v prílohe II.

3. S cieľom zohľadniť hospodársky a technický rozvoj Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 11 prijať delegované akty týkajúce sa zmeny a doplnenia:

— členenia druhov podľa skupín, tried hustoty a vekových tried stanovených v prílohe I a

— premenných/ukazovateľov, stupňa špecializácie a odrôd viniča stanovených v prílohe II,

okrem prípadov, keď ide o nepovinný charakter požadovaných informácií.

Komisia pri výkone tejto právomoci zabezpečí, aby delegované akty nespôsobili významné dodatočné administratívne zaťaženie členských štátov a respondentov.

Článok 5

Referenčný rok

1. Prvým referenčným rokom, pokiaľ ide o údaje uvedené v prílohe I so zreteľom na štatistiku trvalých plodín uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a) až l), je rok 2012.

2. Prvým referenčným rokom, pokiaľ ide o údaje uvedené v prílohe II so zreteľom na štatistiku trvalej plodiny uvedenej v článku 1 ods. 1 písm. m), je rok 2015.

3. Poskytnutá štatistika trvalých plodín sa vzťahuje na vysadenú plochu po obvyklom období výsadby.

Článok 6

Požiadavky na presnosť

1. Členské štáty, ktoré vykonávajú výberové zisťovania s cieľom získať štatistiku trvalých plodín, prijímajú všetky opatrenia potrebné na to, aby variačný koeficient údajov neprekročil na vnútroštátnej úrovni 3 % v prípade vysadenej plochy pre každú z plodín uvedených v článku 1 ods. 1.

2. Členský štát, ktorý sa rozhodne využiť zdroje štatistických informácií iné ako sú štatistické zisťovania, zabezpečí, aby informácie takto získané mali aspoň rovnakú kvalitu ako informácie získané zo štatistických zisťovaní.

3. Členské štáty, ktoré sa rozhodnú využiť administratívne zdroje na poskytnutie štatistiky trvalých plodín uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a) až l), informujú vopred Komisiu o metódach, ktoré sa majú použiť, a o kvalite údajov z administratívneho zdroja.

Článok 7

Regionálna štatistika

1. Údaje vo vzťahu k štatistike trvalých plodín uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a) až l) tohto nariadenia a bližšie vymedzené v prílohe I k tomuto nariadeniu sa uvádzajú podľa územných jednotiek vychádzajúcich z klasifikácie NUTS 1 podľa nariadenia (ES) č. 1059/2003, pokiaľ nie je stanovené menej podrobné členenie v prílohe I k tomuto nariadeniu.

2. Údaje vo vzťahu k štatistike trvalých plodín uvedených v článku 1 ods. 1 písm. m) tohto nariadenia a bližšie vymedzené v prílohe II k tomuto nariadeniu sa uvádzajú podľa územných jednotiek vychádzajúcich z klasifikácie NUTS 2 podľa nariadenia (ES) č. 1059/2003, pokiaľ nie je stanovené menej podrobné členenie v prílohe II k tomuto nariadeniu.

Článok 8

Zasielanie údajov Komisii

1. Členské štáty zasielajú Komisii (Eurostatu) údaje stanovené v prílohách I a II do 30. septembra roku, ktorý nasleduje po referenčnom období.

2. Komisia prijme vykonávacie akty týkajúce sa vhodného technického formátu na zasielanie údajov stanovených v prílohách I a II. Tieto vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 12 ods. 2.

Článok 9

Správa o metodike a kvalite

1. Na účely tohto nariadenia sa na údaje, ktoré sa majú zaslať, vzťahujú kritériá kvality, ktoré sa uvádzajú v článku 12 ods. 1 nariadenia (ES) č. 223/2009.

2. Členské štáty predložia Komisii (Eurostatu) správy o kvalite zasielaných údajov a o použitých metódach do 30. septembra 2013 a následne každých päť rokov pre štatistické údaje o trvalých plodinách uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a) až l) tohto nariadenia.

3. Členské štáty predložia Komisii (Eurostatu) správy o kvalite zasielaných údajov a o použitých metódach do 30. septembra 2016 a následne každých päť rokov pre štatistické údaje o trvalej plodine uvedenej v článku 1 ods. 1 písm. m) tohto nariadenia.

4. V správach sa uvádza:

a) organizácia zisťovaní podľa tohto nariadenia a použitá metódička;

b) stupeň presnosti a rozsah dosiahnutý pri výberových zisťovaniach uvedených v tomto nariadení a

c) kvalita použitých zdrojov, ak sa použili iné zdroje ako zisťovania, na základe kritérií kvality uvedených v odseku 1.

5. Členské štáty informujú Komisiu o všetkých metodických alebo iných zmenách, ktoré by mohli mať významný vplyv na štatistiku trvalých plodín najneskôr do troch mesiacov pred nadobudnutím účinnosti predmetnej zmeny.

6. Zohľadňuje sa zásada, že dodatočné náklady a zaťaženie neprekročia primeranú úroveň.

Článok 10

Výnimka

1. V prípade, ak si uplatňovanie tohto nariadenia v súvislosti s vnútroštátnym štatistickým systémom členského štátu vyžaduje podstatné úpravy a mohlo by spôsobiť závažné praktické problémy v súvislosti s trvalými plodinami uvedenými v článku 1 ods. 1 písm. a) až l), Komisia môže prijať vykonávacie akty udeľujúce tomuto členskému štátu výnimku z uplatňovania tohto nariadenia do 31. decembra 2012. Tieto vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 12 ods. 2.

2. Na účely odseku 1 členský štát predloží Komisii riadne odôvodnenú žiadosť najneskôr do 1. februára 2012.

3. Členské štáty využívajúce výnimku naďalej vykonávajú smernicu 2001/109/ES.

Článok 11

Vykonávanie delegovania právomocí

1. Právomoc prijímať delegované akty sa Komisii udeľuje za podmienok stanovených v tomto článku.

2. Právomoc prijať delegované akty uvedené v článku 4 ods. 3 a článku 13 sa Komisii udeľuje na obdobie piatich rokov od 31. decembra 2011. Komisia predloží správu týkajúcu sa delegovaných právomocí najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomocí sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.

3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 4 ods. 3 a článku 13 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci v ňom uvedenej. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.

4. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.

5. Delegovaný akt prijatý v podľa článku 4 ods. 3 a článku 13 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu alebo Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predlži o dva mesiace.

Článok 12

Výbor

1. Komisii pomáha Stály výbor pre poľnohospodársku štatistiku zriadený článkom 1 rozhodnutia Rady 72/279/EHS z 31. júla 1972, ktorým sa zriaďuje Stály výbor pre poľnohospodársku štatistiku⁽¹⁾. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

2. Ak sa odkazuje sa na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

Článok 13

Preskúmanie

Komisia do 31. decembra 2018 a následne každý piaty rok preskúma fungovanie tohto nariadenia. V rámci tohto preskúmania Komisia posúdi nevyhnutnosť predkladania všetkých údajov uvedených v článku 4. Ak sa Komisia domnieva, že niektoré z týchto údajov už nie sú potrebné, je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 11, ktorými vypustí určité údaje z príloh I a II.

Článok 14

Zrušenie

Nariadenie (EHS) č. 357/79 a smernica 2001/109/ES sa týmto zrušujú s účinnosťou od 1. januára 2012.

Odkazy na zrušené nariadenie a smernicu sa považujú za odkazy na toto nariadenie.

Článok 15

Prechodné ustanovenia

Odchylne od článku 14 tohto nariadenia, smernica 2001/109/ES zostane v platnosti na základe podmienok stanovených v článku 10 tohto nariadenia.

Článok 16

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej Únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2012.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 179, 7.8.1972, s. 1.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 13. decembra 2011

Za Európsky parlament
predseda
J. BUZEK

Za Radu
predseda
M. SZPUNAR

PRÍLOHA I

Štatistické údaje o porastoch ovocných stromov a olivovníkov

1. Členenie druhov podľa „skupín“

Druh	Členenie
Jablone na produkciu stolových jabĺk	Skupina Boskoop rouge
	Skupina Braeburn
	Skupina Cox Orange
	Skupina Cripps Pink
	Skupina Elstar
	Skupina Fuji
	Skupina Gala
	Skupina Golden Delicious
	Skupina Granny Smith
	Skupina Idared
	Skupina Jonagold/Jonagored
	Skupina Morgenduft
	Skupina Red Delicious
	Skupina Reinette blanche du Canada
	Skupina Champion
Skupina Lobo	
Skupina Pinova	
Ostatné	
Jablone na produkciu jabĺk na priemyselné spracovanie (dobrovoľné)	
Hrušky na produkciu stolových hrušiek	Skupina Konferencia
	Skupina William
	Skupina Abate
	Skupina Rocha
	Skupina Coscia-Ercolini
	Skupina Guyot
	Skupina Blanquilla
	Skupina Decana
	Skupina Kaiser
	Ostatné

Druh	Členenie			
Hrušky na produkciu hrušiek na priemyselné spracovanie (dobrovoľné)				
Broskyne na produkciu stolových broskýň	Broskyne okrem nektáriniek a broskýň na spracovanie	Žltá dužina	Veľmi skoré: zber do 15. júna	
			Skoré: zber od 16. júna do 15. júla	
			Poloskoré: zber od 16. júla do 15. augusta	
			Neskoré: zber po 15. auguste	
		Biela dužina	Veľmi skoré: zber do 15. júna	
			Skoré: zber od 16. júna do 15. júla	
			Poloskoré: zber od 16. júla do 15. augusta	
			Neskoré: zber po 15. auguste	
	Ploché broskyne (Saturn)			
	Nektárinky	Žltá dužina	Veľmi skoré: zber do 15. júna	
			Skoré: zber od 16. júna do 15. júla	
			Poloskoré: zber od 16. júla do 15. augusta	
Neskoré: zber po 15. auguste				
Biela dužina		Veľmi skoré: zber do 15. júna		
		Skoré: zber od 16. júna do 15. júla		
		Poloskoré: zber od 16. júla do 15. augusta		
		Neskoré: zber po 15. auguste		
Broskyne na produkciu broskýň na priemyselné spracovanie (vrátane skupiny Pavie) (dobrovoľné)				
Marhule	Veľmi skoré: zber do 31. mája			
	Skoré: zber od 1. do 30. júna			
	Poloskoré: zber od 1. do 31. júla			
	Neskoré: zber po 1. auguste			

Druh	Členenie	
Pomarančovníky	Navel	Skoré: zber v období od októbra do januára
		Poloskoré: zber v období od decembra do marca
		Neskoré: zber v období od januára do mája
	Blancas	Skoré: zber v období od decembra do marca
		Neskoré: zber v období od marca do mája
	Pomaranče s červenou dužinou	
Iné		
Malé citrusovníky	Satsumy	Satsumy mimoriadne skoré: zber v období od septembra do novembra
		Iné satsumy: zber v období od októbra do decembra
	Klementínky	Klementínky skoré: zber v období od septembra do decembra
		Klementínky poloskoré: zber v období od novembra do januára
		Klementínky neskoré: zber v období od januára do marca
	Iné malé citrusovníky vrátane hybridov	
Citrónovníky	Zimné odrody: zber v období od októbra do apríla	
	Letné odrody: zber v období od februára do septembra	
Olivovníky	produkujúce olivy na konzumáciu, olivy na produkciu oleja alebo olivy na dvojaké využitie	

Vinič na produkciu stolového hrozna (dobrovoľné)

	biele	bez zriek
		bežné
	červené	bez zriek
		bežné

2. Triedy hustoty

	Triedy hustoty	Jablone a hrušky	Broskyne, nektárinky a marhule	Pomarančovníky, malé citrusovníky a citrónovníky	Olivovníky	Vinič na produkciu stolového hrozna
Hustota (počet stromov/1 ha)	1	< 400	< 600	< 250	< 140	< 1 000
	2	400 – 1 599	600 – 1 199	250 – 499	140 – 399	1 000 – 1 499
	3	1 600 – 3 199	≥ 1 200	500 – 749	≥ 400	≥ 1 500
	4	≥ 3 200		≥ 750		

3. Vekové triedy

	Vekové triedy	Jablone a hrušky	Broskyne, nektárinky a marhule	Pomarančovníky, malé citrusovníky a citrónovníky	Olivovníky	Vinič na produkciu stolového hrozna
Vek (počet rokov od roku výsadby)	1	0 – 4	0 – 4	0 – 4	0 – 4	0 – 3
	2	5 – 14	5 – 14	5 – 14	5 – 11	3 – 9
	3	15 – 24	15 a viac	15 – 24	12 – 49	9 – 19
	4	25 a viac		25 a viac	50 a viac	20 a viac

4. Zhrnutie

4.1. Plocha podľa vekových tried a tried hustoty pre každý druh na vnútroštátnej úrovni

Členský štát:

Druh:

	Spolu	Veková trieda 1	Veková trieda 2	Veková trieda 3	Veková trieda 4
Spolu					
Trieda hustoty 1					
Trieda hustoty 2					
Trieda hustoty 3					
Trieda hustoty 4					

4.2. Plocha podľa vekových tried a regiónov pre každý druh a skupinu (bez členenia podľa triedy hustoty)

Členský štát:

Druh:

Skupina:

	Spolu	Veková trieda 1	Veková trieda 2	Veková trieda 3	Veková trieda 4
Spolu					
Región (NUTS 1)					
...					

4.3. Plocha podľa tried hustoty a regiónov pre každý druh a skupinu (bez členenia podľa vekovej triedy)

Členský štát:

Druh:

Skupina:

	Spolu	Trieda hustoty 1	Trieda hustoty 2	Trieda hustoty 3	Trieda hustoty 4
Spolu					
Región (NUTS 1)					
...					

PRÍLOHA II

Štatistické údaje o vinohradoch

Význam skratiek:

- P. — počet
- Pod. — podnik
- Ha alebo ha — hektár
- Čer. — červené/ružové
- Bi. — biele
- i.n. — inde nezaradené
- CHOP — chránené označenie pôvodu
- CHZO — chránené zemepisné označenie

Tabuľka 1: Vinohradnícke podniky podľa druhu produkcie ^(a)

Premenné/ukazovatele	P. pod.	Plocha (ha)
Celková plocha vinohradov (rodiacich/zatiaľ nerodiacich)	Spolu	
Plocha vinohradov vysadených:	muštovými odrodami viniča hroznorodého	
	— z toho odrody vhodné na produkciu vín s CHOP	
	— z toho odrody vhodné na produkciu vín s CHZO	
	— z toho odrody vhodné na produkciu vín bez CHOP alebo CHZO	
	— z toho odrody „hrozna s dvojakým využitím“	
	sušené hrozienka	
	Spolu	
Plocha vinohradov, zatiaľ nerodiacich, vysadených:	muštovými odrodami viniča hroznorodého (vrátane „hrozna s dvojakým využitím“)	
	— z toho odrody vhodné na produkciu vín s CHOP	
	— z toho odrody vhodné na produkciu vín s CHZO	
	— z toho odrody vhodné na produkciu vín bez CHOP alebo CHZO	
	— z toho odrody „hrozna s dvojakým využitím“	
	sušené hrozienka	
	Spolu	
Vinohrady/rodiace/zatiaľ nerodiace) určené na produkciu:	materiálu na vegetatívne rozmnožovanie viniča	
	iných odrôd viniča inde nezaradených (i. n.)	

^(a) Členské štáty, ktorých sa týka regionálne členenie: BG, CZ, DE, IT, EL, ES, FR, HU, AT, PT, RO, SI a SK.

Tabuľka 2: Vinohradnícke podniky podľa tried veľkosti na vnútroštátnej úrovni**Tabuľka 2.1: Vinohradnícke podniky podľa tried veľkosti celkovej plochy vinogradov, vinohrady celkom**

Triedy veľkosti (ha)	P. pod.	Plocha (ha)
< 0,10 (*)		
0,10 – < 0,50		
0,50 – < 1		
1 – < 3		
3 – < 5		
5 – < 10		
> 10		

(*) Len pre príslušné členské štáty.

Tabuľka 2.2: Vinohradnícke podniky podľa tried veľkosti celkovej plochy vinogradov, vinohrady určené na produkciu muštového hrozna – spolu

Údaje s rovnakým členením ako v prípade tabuľky 2.1.

Tabuľka 2.2.1: Vinohradnícke podniky podľa tried veľkosti celkovej plochy vinogradov, vinohrady určené na produkciu muštového hrozna vhodného na výrobu vín s CHOZ

Údaje s rovnakým členením ako v prípade tabuľky 2.1.

Tabuľka 2.2.2: Vinohradnícke podniky podľa tried veľkosti celkovej plochy vinogradov, vinohrady určené na produkciu muštového hrozna vhodného na výrobu vín s CHZO

Údaje s rovnakým členením ako v prípade tabuľky 2.1.

Tabuľka 2.2.3: Vinohradnícke podniky podľa tried veľkosti celkovej plochy vinogradov, vinohrady určené na produkciu hrozna s „dvojakým využitím“

Údaje s rovnakým členením ako v prípade tabuľky 2.1.

Tabuľka 2.2.4: Vinohradnícke podniky podľa tried veľkosti celkovej plochy vinogradov, muštové hrozno určené na produkciu vín bez CHOP a/alebo CHZO

Údaje s rovnakým členením ako v prípade tabuľky 2.1.

Tabuľka 2.3: Vinohradnícke podniky podľa tried veľkosti celkovej plochy vinogradov, vinohrady na produkciu hrozienok určených na sušenie

Údaje s rovnakým členením ako v prípade tabuľky 2.1.

Tabuľka 2.4: Vinohradnícke podniky podľa tried veľkosti celkovej plochy vinogradov, odrody viniča inde nezaradené (i. n.)

Údaje s rovnakým členením ako v prípade tabuľky 2.1.

Tabuľka 3: Vinohradnícke podniky podľa stupňa špecializácie a tried veľkosti na vnútroštátnej úrovni

Triedy veľkosti (v stĺpci): Pozri riadky tabuľky 2 (< 0,1 ha/0,10 – < 0,50 ha/atď.).

Stupeň špecializácie	< 0,10 ha		...	
	P. pod.	Plocha (ha)	P. pod.	Plocha (ha)
Podniky s vinohradmi				
Podniky s plochami vinohradov výhradne určenými na produkciu vín				
— z toho podniky s plochami vinohradov výhradne určenými na produkciu vín s CHOP a/alebo CHZO				
— z toho len CHOP				
— z toho len CHZO				
— z toho CHOP a CHZO				
— z toho podniky s plochami vinohradov výhradne určenými na produkciu vín bez CHOP a/alebo bez CHZO				
— z toho podniky s plochami vinohradov určenými na produkciu niekoľkých druhov vín				
Podniky s plochami vinohradov výhradne určenými na produkciu sušených hrozienok				
Podniky s inými plochami vinohradov				
Podniky s plochami vinohradov určenými na niekoľko druhov produkcie				

Tabuľka 4: Hlavné odrody viniča ^(a)

Členenie údajov by sa malo uvádzať len v prípade, ak je celková plocha odrody najmenej 500 ha.

Odrody, ktoré sa majú uviesť v tabuľkách, sú odrody zaradené do zoznamu hlavných odrôd a zodpovedajúcich oblastí oznámených v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 555/2008 z 27. júna 2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 479/2008 o spoločnej organizácii trhu s vínom, pokiaľ ide o podporné programy, obchod s tretími krajinami, výrobný potenciál a kontroly vo vinárskom sektore ⁽¹⁾ (príloha XIII tabuľka 16).

Vekové triedy, ktoré sa majú použiť:

< 3 roky,

3 – 9 rokov,

10 – 29 rokov,

≥ 30 rokov.

Hlavné muštové odrody viniča hroznorodého podľa vekových tried

Odroda viniča	< 3 roky		...	
	P. pod.	Plocha (ha)	P. pod.	Plocha (ha)
Podniky s vinohradmi				
1. z toho červené odrody, spolu				
1.1. z toho odroda 1				
1.2. z toho odroda 2				

^(a) Členské štáty, ktorých sa týka regionálne členenie: BG, CZ, DE, IT, EL, ES, FR, HU, AT, PT, RO, SI a SK.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 170, 30.6.2008, s. 1.

Odroda viniča	< 3 roky		...	
	P. pod.	Plocha (ha)	P. pod.	Plocha (ha)
1.3. z toho odroda ...				
...				
1.N. z toho iné červené zmiešané odrody				
2. z toho biele odrody, spolu				
2.1. z toho odroda 1				
2.2. z toho odroda 2				
2.3. z toho odroda ...				
...				
2.N. z toho iné biele zmiešané odrody				
3. z toho odrody rôznych farieb, spolu				
3.1. z toho odroda 1				
3.2. z toho odroda 2				
3.3. z toho odroda ...				
...				
3.N. z toho iné zmiešané odrody iných zmiešaných farieb				
4. z toho odrody bez špecifikovanej farby				

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. 1338/2011

z 13. decembra 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1934/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania spolupráce s industrializovanými krajinami a územiaми a inými krajinami a územiaми s vysokými príjmami

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 ods. 2 a článok 209 ods. 1,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom, so zreteľom na spoločný text schválený zmierovacím výborom 31. októbra 2011 ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Od roku 2007 Spoločenstvo racionalizuje svoju geografickú spoluprácu s rozvojovými krajinami v Ázii, Strednej Ázii a Latinskej Amerike a s Irakom, Iránom, Jemenom a Južnou Afrikou podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce ⁽²⁾.
- (2) Hlavným a ďalekosiahlym cieľom nariadenia (ES) č. 1905/2006 je odstránenie chudoby prostredníctvom plnenia rozvojových cieľov tisícročia. Rozsah spolupráce v prípade geografických programov s rozvojovými krajinami, územiaми a regiónmi stanovený v uvedenom nariadení je navyše konkrétne obmedzený len na financovanie opatrení navrhnutých tak, aby spĺňali kritéria pre oficiálnu rozvojovú pomoc (ďalej len „kritériá ODA“) stanovené Výborom pre rozvojovú pomoc Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD/DAC).
- (3) Je v záujme Únie ďalej prehľbovať svoje vzťahy s príslušnými rozvojovými krajinami, ktoré sú významnými bilaterálnymi partnermi a aktérmi na viacstranných fórach a v celosvetovom riadení. Únia má strategický záujem na posilňovaní rôznorodých väzieb s týmito

krajinami, najmä v oblasti hospodárskej, obchodnej, akademickej a vedeckej výmeny. Únia preto potrebuje finančný nástroj umožňujúci financovanie takýchto opatrení, ktoré v zásade nespĺňajú podmienky oficiálnej rozvojovej pomoci podľa kritérií ODA, ale majú rozhodujúci význam pre upevňovanie vzťahov a významne prispievajú k propagácii pokroku príslušných rozvojových krajín.

- (4) Na tento účel boli v rámci rozpočtových postupov v rokoch 2007 a 2008 vytvorené štyri prípravné akcie s cieľom iniciovať takúto posilnenú spoluprácu v súlade s článkom 49 ods. 6 písm. b) nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽³⁾. Týmto štyrmi prípravnými akciami sú: prípravná akcia obchodných a vedeckých výmen s Indiou; prípravná akcia obchodných a vedeckých výmen s Čínou; spolupráca s krajinami strednej príjmovej skupiny v Ázii a spolupráca s krajinami strednej príjmovej skupiny v Latinskej Amerike. Podľa uvedeného článku musí byť legislatívny postup nadväzujúci na prípravné akcie ukončený pred koncom tretieho rozpočtového roka.
- (5) Ciele a ustanovenia nariadenia Rady (ES) č. 1934/2006 ⁽⁴⁾ umožňujú pokračovať v tejto posilnenej spolupráci s krajinami, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 1905/2006. Na tento účel je potrebné rozšíriť geografický rozsah pôsobnosti nariadenia (ES) č. 1934/2006 a stanoviť finančné krytie spolupráce s týmito rozvojovými krajinami.
- (6) Rozšírením geografického rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 1934/2006 sa príslušné rozvojové krajiny stávajú predmetom dvoch odlišných finančných nástrojov pre vonkajšiu činnosť. Malo by sa zabezpečiť, aby oba tieto finančné nástroje zostali od seba prísne oddelené. V rámci nariadenia (ES) č. 1905/2006 sa budú financovať opatrenia, ktoré spĺňajú kritériá ODA, zatiaľ čo nariadenie (ES) č. 1934/2006 sa bude vzťahovať výlučne na opatrenia, ktoré v zásade tieto kritériá nespĺňajú. Okrem toho treba zabezpečiť, aby sa rozšírením geografického rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 1934/2006 neocitli krajiny, na ktoré sa dosiaľ vzťahovalo uvedené nariadenie, t. j. industrializované krajiny a územia a iné krajiny a územia s vysokými príjmami, v horšom postavení, zvlášť pokiaľ ide o finančnú stránku.

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Rady v prvom čítaní z 10. decembra 2010 (Ú. v. EÚ C 7 E, 12.1.2011, s. 1). Pozícia Európskeho parlamentu z 3. februára 2011 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku). Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 1. decembra 2011 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 28. novembra 2011.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 405, 30.12.2006, s. 41.

- (7) Keďže hospodárska kríza vyvolala napätú rozpočtovú situáciu v celej Únii a navrhované rozšírenie sa týka krajín, ktoré v niektorých prípadoch dosiahli konkurencieschopnosť porovnateľnú s konkurencieschopnosťou Únie a priemernú životnú úroveň podobnú ako v niektorých členských štátoch, spolupráca Únie by mala zohľadniť úsilie, ktoré tieto krajiny, ktoré sú príjemcami pomoci, vyvinuli na dodržiavanie medzinárodných dohôd v rámci Medzinárodnej organizácie práce, a úsilie podieľať sa na všeobecných cieľoch znižovania emisií skleníkových plynov.
- (8) Pri preskúmaní vykonávania finančných nástrojov pre vonkajšiu činnosť sa zistili nezrovnalosti v ustanoveniach, ktorými sa náklady týkajúce sa daní, cla alebo iných poplatkov vylučujú ako neoprávnené. V záujme jednotnosti sa navrhuje uviesť tieto ustanovenia do súladu s ostatnými nástrojmi.
- (9) Nariadenie (ES) č. 1934/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Zmeny a doplnenia nariadenia (ES) č. 1934/2006

Nariadenie (ES) č. 1934/2006 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Názov nariadenia sa nahrádza takto:

„Nariadenie Rady (ES) č. 1934/2006 z 21. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania spolupráce s industrializovanými krajinami a územiami a inými krajinami a územiami s vysokými príjmami a s rozvojovými krajinami, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 1905/2006, pre činnosti mimo oficiálnej rozvojovej pomoci“.

2. Články 1 až 4 sa nahrádzajú takto:

„Článok 1

Cieľ

1. Na účely tohto nariadenia ‚industrializované krajiny a územia a iné krajiny a územia s vysokými príjmami‘ zahŕňajú krajiny a územia uvedené v prílohe I tohto nariadenia a ‚rozvojové krajiny‘ zahŕňajú krajiny, na ktoré sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce (*), a ktoré sú uvedené v prílohe II tohto nariadenia. Na tieto krajiny sa ďalej spoločne odkazuje ako na ‚partnerské krajiny‘.

Financovanie zo strany Únie podľa tohto nariadenia podporuje hospodársku, finančnú, technickú, kultúrnu a akademickú spoluprácu s partnerskými krajinami v oblastiach stanovených v článku 4, ktoré patria do oblastí jej právomoci. Cieľom tohto nariadenia je financovanie opatrení, ktoré v zásade nespĺňajú kritéria pre oficiálnu rozvojovú pomoc (ďalej len ‚kritériá ODA‘) ustanovené Výborom pre rozvojovú pomoc Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD/DAC).

2. Hlavným cieľom spolupráce s partnerskými krajinami je konkrétnym spôsobom reagovať na potrebu posilnenia väzieb a užšie s nimi spolupracovať na dvojstrannom, regionálnom alebo viacstrannom základe, aby sa vytvorilo priaznivejšie a transparentnejšie prostredie na rozvoj vzťahov medzi Úniou a partnerskými krajinami v súlade so zásadami, ktorými sa riadi vonkajšia činnosť Únie, ako sú stanovené v zmluvách. Týka sa to okrem iného podpory demokracie, dodržiavania ľudských práv a základných slobôd, zásad právneho štátu, ako aj dôstojnej práce, dobrej správy vecí verejných a ochrany životného prostredia, aby sa tak prispelo k pokroku a účasti na procesoch trvalo udržateľného rozvoja v partnerských krajinách.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. Spolupráca je zameraná na partnerské krajiny s cieľom posilniť dialóg a zblíženie a vymieňať si a podporovať podobné politické, hospodárske a inštitucionálne štruktúry a hodnoty. Únia sa zameriava aj na zintenzívnenie spolupráce a výmen so stálymi alebo s čoraz dôležitejšími bilaterálnymi partnermi a aktérmi na viacstranných fórach a v celosvetovom riadení. Spolupráca sa týka aj partnerov, pri ktorých má Únia strategický záujem o posilňovanie väzieb a šírenie svojich hodnôt, ako sú stanovené v zmluvách.

2. V riadne opodstatnených prípadoch a v záujme zabezpečenia jednotnosti a účinnosti financovania zo strany Únie a podpory regionálnej spolupráce môže Komisia pri prijímaní ročných akčných programov uvedených v článku 6 rozhodnúť, že na poskytnutie podpory pre opatrenia financované podľa tohto nariadenia sú oprávnené aj krajiny, ktoré nie sú uvedené v prílohách, ak má projekt alebo program, ktorý sa má realizovať, regionálnu alebo cezhraničnú povahu. Ustanovenia v tomto zmysle sa uvádzajú vo viacročných programoch spolupráce uvedených v článku 5.

3. Komisia mení a dopĺňa zoznamy uvedené v prílohách I a II v súlade s pravidelnými revíziami OECD/DAC týkajúcimi sa jeho zoznamu rozvojových krajín a informuje o tom Európsky parlament a Radu.

4. Pokiaľ ide o financovanie zo strany Únie podľa tohto nariadenia, treba v prípade potreby venovať osobitnú pozornosť dodržiavaniu základných pracovných noriem Medzinárodnej organizácie práce (MOP) partnerskými krajinami a ich úsiliu o zníženie emisií skleníkových plynov.

5. Pokiaľ ide o krajiny uvedené v prílohe II tohto nariadenia, prísne sa dodržiava súlad politik s opatreniami financovanými podľa nariadenia (ES) č. 1905/2006 a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1337/2008 zo 16. decembra 2008, ktorým sa ustanovuje nástroj rýchlej reakcie na prudký nárast cien potravín v rozvojových krajinách (**).

Článok 3

Všeobecné zásady

1. Únia je založená na zásadách slobody, demokracie, dodržiavania ľudských práv a základných slobôd a zásadách právneho štátu a prostredníctvom dialógu a spolupráce sa usiluje posilňovať, rozvíjať a upevňovať oddanosť týmto zásadám v partnerských krajinách.

2. Pri vykonávaní tohto nariadenia sa pri formovaní spolupráce s partnerskými krajinami uplatňuje v prípade potreby diferencovaný prístup, aby sa zohľadnili ich hospodárske, sociálne a politické situácie, ako aj špecifické záujmy, stratégie a priority Únie.

3. Opatrenia financované podľa tohto nariadenia zahŕňajú oblasti spolupráce stanovené najmä v nástrojoch, dohodách, vyhláseniach a akčných plánoch Únie a partnerských krajín, ako aj oblasti súvisiace s osobitnými záujmami a prioritami Únie a musia byť s nimi v súlade.

4. Pri opatreniach financovaných podľa tohto nariadenia sa Únia snaží zabezpečiť súlad s ostatnými oblasťami svojej vonkajšej činnosti, ako aj s ostatnými príslušnými politikami Únie, predovšetkým v oblasti rozvojovej spolupráce. Tento súlad sa zabezpečí pri formulovaní politik, strategickom plánovaní a pri programovaní a vykonávaní opatrení.

5. Opatrenia financované podľa tohto nariadenia dopĺňajú a podporujú snahy členských štátov a verejných orgánov Únie v oblasti obchodných vzťahov a kultúrnych, akademických a vedeckých výmen.

6. Komisia informuje Európsky parlament a má s ním pravidelnú výmenu názorov.

Článok 4

Oblasti spolupráce

Financovanie zo strany Únie podporuje akcie spolupráce v súlade s článkom 1 a je v súlade s celkovým účelom, rozsahom pôsobnosti, cieľmi a všeobecnými zásadami tohto nariadenia. Financovanie zo strany Únie sa vzťahuje na akcie, ktoré v zásade nespĺňajú kritériá ODA a ktoré môžu zahŕňať regionálny rozmer, v týchto oblastiach spolupráce:

1. podpora spolupráce, partnerstiev a spoločných podnikov hospodárskych, sociálnych, kultúrnych, akademických a vedeckých subjektov v Únii a partnerských krajinách;
2. stimulácia dvojstranného obchodu, investičných tokov a hospodárskych partnerstiev vrátane zamerania na malé a stredné podniky;
3. podpora dialógu medzi politickými, hospodárskymi, sociálnymi a kultúrnymi subjektmi a inými mimovládnyimi organizáciami v príslušných odvetviach v Únii a partnerských krajinách;
4. podpora väzieb medzi jednotlivcami, programov vzdelávania a odbornej prípravy, ako aj intelektuálnych výmen a posilnenie vzájomného porozumenia medzi kultúrami, najmä na úrovni rodiny, vrátane opatrení na zabezpečenie a posilnenie účasti Únie v programe Erasmus Mundus a účasti na európskych vzdelávacích veľtrhoch;
5. podpora projektov spolupráce v oblastiach, ako je výskum, veda a technika, šport a kultúra, energetika (najmä energia z obnoviteľných zdrojov), doprava, životné prostredie (vrátane zmeny klímy), colné, finančné, právne otázky a otázky týkajúce sa ľudských práv, a iné oblasti spoločného záujmu Únie a partnerských krajín;
6. zvýšenie povedomia a zlepšenie znalostí o Únii, ako aj posilnenie jej viditeľnosti v partnerských krajinách;
7. podpora osobitných iniciatív vrátane výskumnej práce, štúdií, pilotných programov alebo spoločných projektov zameraných na účinné a pružné plnenie úloh v oblasti spolupráce, ktoré vyplývajú z vývoja dvojstranných vzťahov Únie s partnerskými krajinami alebo ktoré sú zamerané na stimuláciu ďalšieho prehľbovania a rozširovania dvojstranných vzťahov s nimi.

(*) Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41.

(**) Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 62.“

3. V článku 5 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Viacročné programy spolupráce sa vzťahujú na obdobie, ktorého dĺžka nepresiahne dobu platnosti tohto nariadenia. Stanovia sa v nich osobitné záujmy a priority Únie, všeobecné ciele a očakávané výsledky. Najmä v súvislosti s programom Erasmus Mundus sa programy zameriavajú na čo najvyváženejšie geografické pokrytie. Taktiež sa v nich stanovia oblasti vybrané na finančnú pomoc Únie a uvedie sa v nich orientačné rozdelenie finančných prostriedkov na dotknuté obdobie, a to celkové rozdelenie, rozdelenie medzi jednotlivé prioritné oblasti a rozdelenie medzi jednotlivé partnerské krajiny alebo skupiny partnerských krajín. V prípade potreby sa toto rozdelenie môže uviesť vo forme rozmedzia. Viacročné programy spolupráce sa revidujú v polovici trvania alebo v prípade potreby *ad hoc*.“

4. Dopĺňa sa tento článok:

„Článok 5a

Strategické záujmy, všeobecné ciele, prioritné oblasti financovania a očakávané výsledky spolupráce s partnerskými krajinami uvedenými v prílohe II

Viacročné programy spolupráce, ktoré sa uvádzajú v článku 5, s partnerskými krajinami uvedenými v prílohe II vychádzajú z nasledujúcich všeobecných cieľov, prioritných oblastí financovania a očakávaných výsledkov:

1. Verejná diplomacia a aktívna pomoc, ktorých cieľom je:

- podporovať široké porozumenie a viditeľnosť Únie,
- propagovať názory Únie na dôležité politické otázky a podporovať demokratické hodnoty Únie, dodržiavanie ľudských práv a základných slobôd,
- povzbudzovať úvahy a diskusiu o Únii a jej politikách, ako aj o vzťahoch Únie s partnerskými krajinami uvedenými v prílohe II,
- rozvíjať nové prístupy, ktoré by boli impulzom pre pozitívne, na výsledky zamerané vzťahy s krajinami, ktoré majú málo vedomostí o Únii alebo im takéto vedomosti úplne chýbajú.

Činnosti zamerané na podporu uvedených cieľov by mali viesť k lepšiemu vnímaniu Únie a vzájomnému porozumeniu medzi Úniou a partnerskými krajinami uvedenými v prílohe II s následným pozitívnym vplyvom na hospodárske a politické vzťahy Únie s jej partnermi.

2. Hospodárske partnerstvo a obchodná spolupráca, ktorých cieľom je:

- uľahčovať spoločnostiam Únie prístup na trh, najmä prostredníctvom programov na ich podporu (vrátane relevantnej regulačnej podpory v súvislosti s prekážkami obchodu), pričom sa bude vychádzať zo skúseností získaných na základe dlhodobých programov obchodnej spolupráce.

Uvedené programy by mali vždy, keď je to možné, dopĺňať existujúce podporné opatrenia. Mali by prinášať konkrétne príležitosti pre zlepšenie obchodnej a vedeckej spolupráce, zvýšenie obratu a investícií v cieľových oblastiach a väčší objem obchodnej výmeny s partnerskými krajinami uvedenými v prílohe II.

Toto úsilie musí byť v súlade so širšou stratégiou Komisie zameranou na rozvoj konkurencieschopnosti Únie na globálnych trhoch, ako aj inými politikami Únie voči konkrétnym regiónom a krajinám, a musí túto stratégiu a politiky dopĺňať.

Zdroje sa musia sústrediť na krajiny, kde intervencie môžu zvýšiť účasť spoločností Únie. Malé a stredné podniky Únie, ktoré sa snažia o prístup na trhy v Ázii, Latinskej Amerike, na Blízkom východe a v Južnej Afrike, musia byť dôležitým prvkom tohto úsilia. Ak je to vhodné, zdroje by sa mali sústrediť na krajiny, ktoré dodržiavajú základné pracovné normy MOP a ktoré prispievajú ku globálnemu úsiliu o dosahovanie zníženia emisií skleníkových plynov.

3. Väzby medzi jednotlivcami s cieľom:

- podporovať vysokú kvalitu partnerstiev medzi inštitúciami vysokoškolského vzdelávania v Únii a v tretích krajinách ako základ pre štruktúrovanú spoluprácu, výmenu a mobilitu, a to na všetkých úrovniach vysokoškolského vzdelávania (Akcia 2 – OBLASŤ ČINNOSTI 2: Partnerstvá s krajinami a územiami, na ktoré sa vzťahuje nástroj spolupráce s industrializovanými krajinami), v rámci programu Erasmus Mundus II, akcia 2,
- dopĺňať štipendiá v rámci akcie 2 programu Erasmus Mundus financované z nástroja rozvojovej spolupráce (Akcia 2 – OBLASŤ ČINNOSTI 1: Partnerstvá s krajinami, na ktoré sa vzťahuje nástroj európskeho susedstva a partnerstva, nástroj rozvojovej spolupráce, európsky rozvojový fond a nástroj predvstupovej pomoci (predtým komponent vonkajšej spolupráce), a to podporou mobility študentov a profesorov z Únie smerom do tretích krajín,

- podporovať spolu s občianskou spoločnosťou v jej najširšom zmysle lepšie pochopenie Únie ako takej, jej pozícií ku globálnym otázkam, ako aj pochopenie procesov hospodárskej, sociálnej a politickej integrácie a tak dopĺňať formálne vzťahy Únie s vládami,
- podporovať spoluprácu, partnerstvá a spoločné podniky hospodárskych, sociálnych, kultúrnych, akademických a vedeckých subjektov v Únii a partnerských krajinách.

Uvedené činnosti by mali pomáhať pri vytváraní vzájomných prínosov zo spolupráce v oblasti vzdelávania, kultúry a občianskej spoločnosti. To sa zabezpečí prostredníctvom zlepšenia kvality ponúkaného vzdelávania a riešením vzájomných výziev vyplývajúcich z rozvoja znalostných spoločností. Vykonávané činnosti by mali priniesť pridanú hodnotu vzájomnej podpory myšlienok, znalostí, výsledkov výskumu a technologického rozvoja prostredníctvom akademických a odborných výmen, najmä s partnerskými krajinami, ktoré majú systémy vysokoškolského vzdelávania porovnateľné so systémami v Únii.“

5. V článku 6 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Komisia prijíma ročné akčné programy vypracované na základe viacročných programov spolupráce uvedených v článku 5 a postupuje ich súbežne Európskemu parlamentu a Rade.“

6. Článok 7 sa mení a dopĺňa takto:

a) prvý odsek sa stáva odsekom 1;

b) v odseku 1 sa písmená e) a f) nahrádzajú takto:

„e) spoločné orgány vytvorené partnerskými krajinami a regiónmi a Úniou;

f) inštitúcie a orgány Únie, pokiaľ vykonávajú podporné opatrenia uvedené v článku 9;“

c) dopĺňajú sa tieto odseky:

„2. Opatrenia, na ktoré sa vzťahuje nariadenie Rady (ES) č. 1257/96 z 20. júna 1996 o humanitárnej pomoci (*), nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1717/2006 z 15. novembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj stability (**), alebo nariadenie (ES) č. 1905/2006 a ktoré sú oprávnené na financovanie podľa uvedených nariadení, sa nefinancujú podľa tohto nariadenia.

3. Financovanie zo strany Únie podľa tohto nariadenia sa nesmie použiť na financovanie obstarávania

zbraní alebo streliva ani na operácie vojenského alebo obranného charakteru.

(*) Ú. v. ES L 163, 2.7.1996, s. 1.

(**) Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 1.“

7. V článku 8 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Financovanie zo strany Únie sa v zásade nesmie použiť na platenie daní, cla alebo poplatkov v partnerských krajinách.“

8. Článok 9 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Z financovania zo strany Únie sa môžu hrať výdavky spojené s prípravou, plnením, monitorovaním, auditom a hodnotením priamo potrebným na vykonávanie tohto nariadenia a dosiahnutie jeho cieľov, ako aj všetky ostatné výdavky na administratívu alebo technickú pomoc, ktoré Komisia vrátane jej delegácií v partnerských krajinách môže vynaložiť na riadenie operácií financovaných podľa tohto nariadenia.“;

b) odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Komisia prijíma podporné opatrenia, ktoré nie sú súčasťou viacročných programov spolupráce, a postupuje ich súbežne Európskemu parlamentu a Rade.“

9. Článok 12 sa mení a dopĺňa takto:

a) nadpis sa nahrádza takto:

„Ochrana finančných záujmov Únie“;

b) odseky 1 a 2 sa nahrádzajú takto:

„1. Všetky dohody vyplývajúce z tohto nariadenia musia obsahovať ustanovenia, ktoré v súlade s nariadeniami Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Spoločenstva (*) a (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych Spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi (**), a s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaní vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) (***) zabezpečujú ochranu finančných záujmov Únie, najmä pokiaľ ide o nezrovnalosti, podvody, korupciu a akúkoľvek inú nezákonnú činnosť.

2. Dohody musia výslovne oprávňovať Komisiu a Dvor audítorov vykonávať audity vrátane auditov dokladov alebo auditov na mieste u akéhokoľvek zmluvného dodávateľa alebo subdodávateľa, ktorý prijal finančné prostriedky Únie. Tiež musia výslovne oprávňovať Komisiu vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste v súlade s nariadením (Euratom, ES) č. 2185/96.

(*) Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1.

(**) Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

(***) Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.“

10. Články 13 a 14 sa nahrádzajú takto:

„Článok 13

Hodnotenie

1. Komisia pravidelne hodnotí akcie a programy financované podľa tohto nariadenia, v prípade potreby alebo na žiadosť Európskeho parlamentu alebo Rady prostredníctvom nezávislých vonkajších hodnotiacich správ, aby sa uistila, či sa splnili ciele, a aby mohla sformulovať odporúčania na účely zlepšenia budúcich operácií. Tieto výsledky poskytnú spätnú väzbu pri tvorbe programov a rozdeľovaní zdrojov.

2. Komisia zasiela hodnotiace správy uvedené v odseku 1 pre informáciu Európskemu parlamentu a Rade.

3. Komisia zapojí príslušné zainteresované strany vrátane neštátnych subjektov do etapy hodnotenia spolupráce Únie ustanovenej podľa tohto nariadenia.

Článok 14

Výročná správa

Komisia skúma pokrok dosiahnutý pri vykonávaní opatrení prijatých podľa tohto nariadenia a predkladá Európskemu parlamentu a Rade podrobnú výročnú správu o vykonávaní tohto nariadenia. V správe sa uvedú výsledky plnenia rozpočtu a predstavia všetky financované akcie a programy, a pokiaľ je to možné, hlavné výsledky a vplyvy akcií a programov spolupráce.“

11. Článok 16 sa nahrádza takto:

„Článok 16

Finančné ustanovenia

Finančná referenčná suma na vykonávanie tohto nariadenia v období rokov 2007 až 2013 je 172 miliónov EUR pre krajiny uvedené v prílohe I a 176 miliónov EUR pre krajiny uvedené v prílohe II. Ročné rozpočtové prostriedky schvaľuje rozpočtový orgán v medziach finančného rámca.“

12. Názov prílohy sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA I

Zoznam industrializovaných krajín a území a iných krajín a území s vysokými príjmami, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie“

13. Dopĺňajú sa nové prílohy II a III, ktorých text sa uvádza v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 13. decembra 2011

Za Európsky parlament
predseda
J. BUZEK

Za Radu
predseda
M. SZPUNAR

PRÍLOHA

„PRÍLOHA II

Zoznam rozvojových krajín, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie*Latinská Amerika*

1. Argentína
2. Bolívia
3. Brazília
4. Čile
5. Kolumbia
6. Kostarika
7. Kuba
8. Ekvádor
9. Salvádor
10. Guatemala
11. Honduras
12. Mexiko
13. Nikaragua
14. Panama
15. Paraguaj
16. Peru
17. Uruguaj
18. Venezuela

Ázia

19. Afganistan
20. Bangladéš
21. Bhután
22. Barma/Mjanmarsko
23. Kambodža
24. Čína
25. India
26. Indonézia
27. Kórejská ľudovodemokratická republika
28. Laos
29. Malajzia
30. Maldivy
31. Mongolsko
32. Nepál

33. Pakistan

34. Filipíny

35. Srí Lanka

36. Thajsko

37. Vietnam

Stredná Ázia

38. Kazachstan

39. Kirgizská republika

40. Tadžikistan

41. Turkménsko

42. Uzbekistan

Stredný východ

43. Irán

44. Irak

45. Jemen

Južná Afrika

46. Južná Afrika

PRÍLOHA III

Rozdelenie finančných prostriedkov na spoluprácu s krajinami uvedenými v prílohe II

Rozdelenie finančných prostriedkov na obdobie rokov 2011 – 2013 podľa prioritných oblastí spolupráce s partnerskými krajinami uvedenými v prílohe II sa uvádza v nasledujúcej tabuľke.

Prioritná oblasť	
Verejná diplomacia a aktívna pomoc	najmenej 5 %
Podpora hospodárskeho partnerstva a obchodnej spolupráce	najmenej 50 %
Väzby medzi jednotlivcami	najmenej 20 %
Nerozdelené rezervy a administratívne náklady	maximálne 10 %“

VYHLÁSENIE KOMISIE K ČLÁNKU 16

Nariadenie sa zaoberá podporou viacerých špecifických činností, ktoré nepatria do rámca oficiálnej rozvojovej pomoci (ODA), v krajinách, na ktoré sa vzťahuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce (nariadenie č. 1905/2006 o nástroji financovania rozvojovej spolupráce). Malo by byť jednorazovým riešením tejto záležitosti.

Komisia opätovne potvrdzuje, že odstránenie chudoby vrátane plnenia miléniových rozvojových cieľov je hlavným cieľom jej rozvojovej spolupráce a zostáva prioritou.

Pripomína, že finančná referenčná suma stanovená v článku 16 pre krajiny, ktoré sa uvádzajú v prílohe II, sa bude čerpať z rozpočtových položiek určených pre činnosti, ktoré nepatria do rámca oficiálnej rozvojovej pomoci.

Komisia ďalej potvrdzuje svoj zámer rešpektovať finančnú referenčnú sumu stanovenú v článku 38 nástroja financovania rozvojovej spolupráce (nariadenie č. 1905/2006) na obdobie rokov 2007 – 2013, ako aj ustanovenia toho istého nariadenia, ktoré sa týkajú plnenia kritérií pre ODA. Pripomína, že podľa jej súčasného finančného plánovania sa táto referenčná suma v roku 2013 prekročí.

Komisia v tejto súvislosti zamýšľa predložiť návrhy rozpočtov, ktorými by sa zabezpečilo napredovanie v oblasti rozvojovej pomoci pre Áziu a Latinskú Ameriku podľa nariadenia č. 1905/2006 o nástroji financovania rozvojovej spolupráce v uvedenom období do roku 2013 tak, aby sumy pre ODA naplánované v súčasnosti v rámci nástroja financovania rozvojovej spolupráce a rozpočtu EÚ vo všeobecnosti neboli dotknuté.

VYHLÁSENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY O POUŽÍVANÍ DELEGOVANÝCH AKTOV V RÁMCI BUDÚCEHO VIACROČNÉHO FINANČNÉHO RÁMCA NA OBDOBIE ROKOV 2014 – 2020

Európsky parlament a Rada berú na vedomie oznámenie Komisie s názvom „Rozpočet stratégie Európa 2020“ [KOM(2011) 500] ⁽¹⁾, najmä v súvislosti s navrhovaným používaním delegovaných aktov v rámci budúcich nástrojov financovania vonkajšej pomoci, a očakávajú legislatívne návrhy, ktoré sa riadne zväžia.

⁽¹⁾ Komisia vo svojom oznámení s názvom Rozpočet stratégie Európa 2020, KOM(2011) 500, uvádza, že:
„Okrem toho v rámci právneho základu rôznych budúcich nástrojov bude navrhnuté rozšírené využitie delegovaných aktov s cieľom umožniť väčšiu flexibilitu pri riadení politik počas rozpočtového obdobia, pri rešpektovaní daností oboch zložiek legislatívneho orgánu.“

a

„Usudzuje sa, že sa musí zvýšiť demokratická kontrola v oblasti vonkajšej pomoci. V prípade niektorých hľadísk uvedených programov by sa to mohlo dosiahnuť využívaním delegovaných aktov v súlade s článkom 290 zmluvy. A to nie iba zrovnoprávnením spoluzákonodarcov, ale aj zaistením väčšej flexibility pri plánovaní. V prípade ERF sa navrhuje, aby sa kontrola zosúladiť s nástrojom rozvojovej pomoci, pričom by sa zároveň zohľadnili osobitosti tohto nástroja.“

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. 1339/2011**z 13. decembra 2011,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1905/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 209 ods. 1,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom, so zreteľom na spoločný text schválený zmierovacím výborom 31. októbra 2011 ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) S cieľom zlepšiť efektívnosť a transparentnosť vonkajšej pomoci Spoločenstva bol v roku 2006 ustanovený nový rámec pre plánovanie a poskytovanie pomoci. Zahŕňa nariadenie Rady (ES) č. 1085/2006 zo 17. júla 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj predvstupovej pomoci (IPA) ⁽²⁾, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006 z 24. októbra 2006, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia zriaďujúce nástroj európskeho susedstva a partnerstva ⁽³⁾, nariadenie Rady (ES) č. 1934/2006 z 21. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania spolupráce s industrializovanými krajinami a územiaми a inými krajinami a územiaми s vysokými príjmami ⁽⁴⁾, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1717/2006 z 15. novembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj stability ⁽⁵⁾, nariadenie Rady (Euratom) č. 300/2007 z 19. februára 2007, ktorým sa ustanovuje nástroj spolupráce v oblasti jadrovej bezpečnosti ⁽⁶⁾, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1889/2006 z 20. decembra 2006 o zavedení nástroja financovania

na podporu demokracie a ľudských práv vo svete ⁽⁷⁾ a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 ⁽⁸⁾.

- (2) Pri vykonávaní nariadenia (ES) č. 1905/2006 sa vyskytli nezrovnalosti týkajúce sa výnimiek zo zásady neoprávneneosti daní, ciel a iných poplatkov na financovanie zo strany Únie. Navrhuje sa preto zmeniť a doplniť príslušné ustanovenia uvedeného nariadenia na účely jeho zosúlania s ostatnými nástrojmi.
- (3) V súlade s článkom 5 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie stanoveného cieľa.
- (4) Nariadenie (ES) č. 1905/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V článku 25 nariadenia (ES) č. 1905/2006 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Pomoc Únie sa v prijímajúcich krajinách v zásade nesmie použiť na platbu daní, ciel alebo poplatkov.“

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 13. decembra 2011

Za Európsky parlament
predseda
J. BUZEK

Za Radu
predseda
M. SZPUNAR

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Rady v prvom čítaní z 10. decembra 2010 (Ú. v. EÚ C 7 E, 12.1.2011, s. 11). Pozícia Európskeho parlamentu z 3. februára 2011 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku). Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 1. decembra 2011 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 28. novembra 2011.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 82.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 310, 9.11.2006, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 405, 30.12.2006, s. 41.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 81, 22.3.2007, s. 1.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 386, 29.12.2006, s. 1.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41.

**VYHLÁSENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY O POUŽÍVANÍ DELEGOVANÝCH AKTOV
V RÁMCI BUDÚCEHO VIACROČNÉHO FINANČNÉHO RÁMCA NA OBDOBIE ROKOV
2014 – 2020**

Európsky parlament a Rada berú na vedomie oznámenie Komisie s názvom *Rozpočet stratégie Európa 2020, KOM (2011) 500* ⁽¹⁾, najmä v súvislosti s navrhovaným používaním delegovaných aktov v rámci budúcich nástrojov vonkajšieho financovania, a očakávajú legislatívne návrhy, ktoré sa riadne zväžia.

⁽¹⁾ Komisia vo svojom oznámení s názvom *Rozpočet stratégie Európa 2020, KOM(2011) 500*, uvádza, že:
„Okrem toho v rámci právneho základu rôznych budúcich nástrojov bude navrhnuté rozšírené využitie delegovaných aktov s cieľom umožniť väčšiu flexibilitu pri riadení politiky počas rozpočtového obdobia, pri rešpektovaní daností oboch zložiek legislatívneho orgánu.“

a

„Usudzuje sa, že sa musí zvýšiť demokratická kontrola v oblasti vonkajšej pomoci. V prípade niektorých hľadísk uvedených programov by sa to mohlo dosiahnuť využívaním delegovaných aktov v súlade s článkom 290 zmluvy. A to nie iba zrovnoprávnením spoluzákonodarcov, ale aj zaistením väčšej flexibility pri plánovaní. V prípade ERF sa navrhuje, aby sa kontrola zosúladiť s nástrojom rozvojovej pomoci, pričom by sa zároveň zohľadnili osobitosti tohto nástroja.“

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. 1340/2011

z 13. decembra 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1889/2006 o zavedení nástroja financovania na podporu demokracie a ľudských práv vo svete

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 209 ods. 1 a článok 212,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom, so zreteľom na spoločný text schválený zmierovacím výborom 31. októbra 2011 ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) S cieľom zlepšiť efektívnosť a transparentnosť vonkajšej pomoci Spoločenstva bol v roku 2006 ustanovený nový rámec plánovania a poskytovania pomoci. Zahŕňa nariadenie Rady (ES) č. 1085/2006 zo 17. júla 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj predvstupovej pomoci (IPA) ⁽²⁾, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006 z 24. októbra 2006, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia zriaďujúce nástroj európskeho susedstva a partnerstva ⁽³⁾, nariadenie Rady (ES) č. 1934/2006 z 21. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania spolupráce s industrializovanými krajinami a územiaми a inými krajinami a územiaми s vysokými príjmami ⁽⁴⁾, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1717/2006 z 15. novembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj stability ⁽⁵⁾, nariadenie Rady (Euratom) č. 300/2007 z 19. februára 2007, ktorým sa ustanovuje nástroj spolupráce v oblasti jadrovej bezpečnosti ⁽⁶⁾, nariadenie Európskeho

parlamentu a Rady (ES) č. 1889/2006 ⁽⁷⁾ a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce ⁽⁸⁾.

- (2) Pri vykonávaní uvedených nariadení sa vyskytli nezrovnalosti týkajúce sa výnimiek zo zásady neoprávnenosti daní, ciel a iných poplatkov na financovanie Únieu. Navrhuje sa preto zmeniť a doplniť príslušné ustanovenia nariadenia (ES) č. 1889/2006 na účely jeho zosúladenia s ostatnými nástrojmi.
- (3) V súlade s článkom 5 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie stanoveného cieľa.
- (4) Nariadenie (ES) č. 1889/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V článku 13 nariadenia (ES) č. 1889/2006 sa odsek 6 nahrádza takto:

„6. Pomoc Únie sa v prijímajúcich krajinách v zásade nesmie použiť na platbu daní, ciel ani poplatkov.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 13. decembra 2011

Za Európsky parlament
predseda
J. BUZEK

Za Radu
predseda
M. SZPUNAR

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Rady v prvom čítaní z 10. decembra 2010 (Ú. v. EÚ C 7 E, 12.1.2011, s. 14). Pozícia Európskeho parlamentu z 3. februára 2011 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku). Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 1. decembra 2011 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 28. novembra 2011.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 82.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 310, 9.11.2006, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 405, 30.12.2006, s. 41.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 81, 22.3.2007, s. 1.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 386, 29.12.2006, s. 1.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41.

**VYHLÁSENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY O POUŽÍVANÍ DELEGOVANÝCH AKTOV
V RÁMCI BUDÚCEHO VIACROČNÉHO FINANČNÉHO RÁMCA NA OBDOBIE ROKOV
2014 – 2020**

Európsky parlament a Rada berú na vedomie oznámenie Komisie s názvom Rozpočet stratégie Európa 2020 [KOM (2011) 500] ⁽¹⁾ najmä v súvislosti s navrhovaným používaním delegovaných aktov v rámci budúcich nástrojov vonkajšieho financovania a očakávajú legislatívne návrhy, ktoré sa riadne zväžia.

⁽¹⁾ Komisia vo svojom oznámení s názvom Rozpočet stratégie Európa 2020 [KOM(2011) 500] uvádza:
„Okrem toho v rámci právneho základu rôznych budúcich nástrojov bude navrhnuté rozšírené využitie delegovaných aktov s cieľom umožniť väčšiu flexibilitu pri riadení politik počas rozpočtového obdobia pri rešpektovaní daností oboch zložiek legislatívneho orgánu.“

a

„Usudzuje sa, že sa musí zvýšiť demokratická kontrola v oblasti vonkajšej pomoci. V prípade niektorých hľadísk uvedených programov by sa to mohlo dosiahnuť využívaním delegovaných aktov v súlade s článkom 290 zmluvy, a to nie iba zrovnoprávnením spoluzákonodarcov, ale aj zaistením väčšej flexibility pri plánovaní. V prípade ERF sa navrhuje, aby sa kontrola zosúladiť s nástrojom rozvojovej pomoci, pričom by sa zároveň zohľadnili osobitosti tohto nástroja.“

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. 1341/2011

z 13. decembra 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1905/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 209 ods. 1,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom, so zreteľom na spoločný text schválený zmierovacím výborom 31. októbra 2011 ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Rozvojová politika Únie má za cieľ zníženie a v budúcnosti aj odstránenie chudoby.
- (2) Únia, ako člen Svetovej obchodnej organizácie (WTO), sa zaviazala začleniť otázky týkajúce sa obchodu do rozvojových stratégií a podporovať medzinárodný obchod s cieľom napredovať v rozvoji a znížiť a v dlhodobom výhľade odstrániť chudobu na celom svete.
- (3) Únia podporuje skupinu afrických, karibských a tichomorských štátov (AKT) na ich ceste k znižovaniu miery chudoby a trvalo udržateľnému hospodárstvu a sociálnemu rozvoju a uznáva význam ich komoditných odvetví.
- (4) Únia sa zaviazala podporovať hladkú a postupnú integráciu rozvojových krajín do svetového hospodárstva so zreteľom na trvalo udržateľný rozvoj. Krajiny AKT, ktoré sú hlavnými vývozcami banánov, môžu čeliť problémom

v súvislosti s meniacimi sa obchodnými dojednaniami, najmä v dôsledku liberalizácie cla v rámci doložky najvyšších výhod (DNV) v rámci WTO a dvojstranných alebo regionálnych dohôd, ktoré už boli uzavreté alebo sa uzatvárajú medzi Úniou a krajinami Latinskej Ameriky. Preto by sa malo nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 ⁽²⁾ doplniť o program sprievodných opatrení týkajúcich sa banánov z krajín AKT (banana accompanying measures programme, ďalej len „BAM program“).

- (5) Opatrenia finančnej pomoci, ktoré sa majú prijať v rámci BAM programu, by sa mali zameriavať na zlepšovanie životnej úrovne obyvateľstva, ktoré žije v oblastiach, kde sa pestujú banány a podieľa sa na banánovom hodnotovom reťazci, konkrétne malých farmárov a malých subjektov, ako aj na zabezpečenie dodržiavania noriem v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a environmentálnych noriem, najmä tých, ktoré sa týkajú používania pesticídov a vystavenia voči nim. Tieto opatrenia by preto tiež mali podporovať adaptáciu a v prípade, ak je to vhodné, zahŕňať reorganizáciu oblastí závislých od vývozu banánov do Európskej únie prostredníctvom odvetvovo špecifickej podpory rozpočtu alebo projektovo špecifických intervencií. Tieto opatrenia by mali zohľadňovať očakávaný vývoj v sektore vývozu banánov a mali by sa zameriavať na zabezpečenie politík na zlepšenie sociálnej odolnosti, hospodárskej diverzifikácie alebo investícií do zvýšenia konkurencieschopnosti, ak je to realizovateľné, berúc do úvahy výsledky a skúsenosti získané prostredníctvom osobitného systému pomoci tradičným dodávateľom banánov z krajín AKT zriadeného v súlade s nariadením Rady (ES) č. 2686/94 ⁽³⁾ a osobitného rámca pomoci tradičným dodávateľom banánov z krajín AKT zriadeného v súlade s nariadením Rady (ES) č. 856/1999 ⁽⁴⁾ a nariadením Komisie (ES) č. 1609/1999 ⁽⁵⁾. Únia uznáva význam podpory spravodlivejšieho rozdelenia príjmov z banánov.
- (6) BAM program by mal sprevádzať adaptačný proces v krajinách AKT, ktoré v posledných rokoch vyviezli významný objem banánov do Únie a ktorých sa môže dotknúť liberalizácia v rámci Ženevskej dohody o obchode s banánmi ⁽⁶⁾ a dvojstranné alebo regionálne dohody, ktoré sa uzatvorili alebo sa uzatvárajú medzi Úniou a niektorými krajinami Latinskej Ameriky. BAM program vychádza zo správy, ktorá sa vypracúva každé dva roky a týka sa osobitného rámca pomoci pre tradičných dodávateľov banánov z krajín AKT. Program je v súlade s medzinárodnými záväzkami Únie v rámci

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Rady v prvom čítaní z 10. decembra 2010 (Ú. v. EÚ C 7 E, 12.1.2011, s. 17). Pozícia Európskeho parlamentu z 3. februára 2011 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku). Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 1. decembra 2011 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 28. novembra 2011.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 286, 5.11.1994, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 108, 27.4.1999, s. 2.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 190, 23.7.1999, s. 14.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 141, 9.6.2010, s. 3.

WTO, je zameraný na reštrukturalizáciu a zlepšenie konkurencieschopnosti a je teda dočasného charakteru, s dobou trvania tri roky (2011 – 2013).

- (7) Podľa záverov oznámenia Komisie zo 17. marca 2010 s názvom Dvojročná správa týkajúca sa osobitného rámca pomoci pre tradičných dodávateľov banánov z krajín AKT predchádzajúce programy pomoci významne prispeli k zlepšeniu schopností na úspešnú hospodársku diverzifikáciu, hoci ich celkový vplyv zatiaľ nie je možné vyčíslieť a udržateľnosť vývozu banánov z krajín AKT zostáva neistá.
- (8) Komisia vykonala hodnotenie osobitného rámca pomoci a nevykonala hodnotenie vplyvu doplňujúcich opatrení pre banány.
- (9) Komisia by mala zabezpečiť účinnú koordináciu tohto programu s orientačnými regionálnymi a vnútroštátnymi programami, ktoré sa vykonávajú v prijímajúcich krajinách, najmä pokiaľ ide o realizáciu cieľov v hospodárskej, poľnohospodárskej, sociálnej a environmentálnej oblasti.
- (10) Takmer 2 % svetového obchodu s banánmi certifikujú organizácie výrobcov ako výrobky spĺňajúce pravidlá spravodlivého obchodu. Minimálne ceny spravodlivého obchodu sú stanovené na základe výpočtu „udržateľných výrobných nákladov“, vypracovaných na základe konzultácií so zúčastnenými stranami, s cieľom internalizácie nákladov na splnenie primeraných sociálnych a environmentálnych noriem a s cieľom vytvorenia primeraného zisku, vďaka ktorému by výrobcovia mohli investovať do dlhodobej stability ich činnosti.
- (11) S cieľom vyhnúť sa vykorisťovaniu miestnych pracovníkov, jednotlivé články výrobného reťazca v odvetví banánov by sa mali dohodnúť na spravodlivom rozdelení príjmov získaných v tomto sektore.
- (12) Nariadenie (ES) č. 1905/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1905/2006 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 4 sa nahrádza takto:

„Článok 4

Vykonávanie pomoci Únie

V súlade s celkovým účelom a rozsahom pôsobnosti, cieľmi a všeobecnými zásadami tohto nariadenia sa pomoc Únie vykonáva prostredníctvom geografických a tematických programov uvedených v článkoch 5 až 16 a programov uvedených v článkoch 17 a 17a.“

2. Vkladá sa tento článok:

„Článok 17a

Krajiny AKT, ktoré sú hlavnými dodávateľmi banánov

1. Na krajiny AKT dodávajúce banány, ktoré sú uvedené v prílohe IIIa, sa vzťahujú výhody vyplývajúce z programu sprievodných opatrení týkajúcich sa banánov (ďalej len „BAM program“).

a) Všeobecné ciele:

Pomoc Únie je zameraná na:

- i) podporu procesu prispôbenia sa vyplývajúceho z liberalizácie trhu Únie s banánmi v rámci WTO;
- ii) boj proti chudobe prostredníctvom zlepšovania životnej úrovne a podmienok farmárov a dotknutých osôb.

b) Všeobecné priority:

Pomoc Únie zohľadňuje politiky a adaptačné stratégie týchto krajín, ako aj ich regionálne prostredie (ich blízkosť k najvzdialenejším regiónom Únie a zámorským krajinám a územiám) a sústreďuje sa na jednu alebo viaceré z týchto oblastí spolupráce:

- i) riešenie širších vplyvov adaptačného procesu, a to najmä v miestnych komunitách a ich najzraniteľnejších skupinách, ktoré môžu súvisieť so zamestnanosťou a sociálnymi službami, využívaním pôdy a obnovou životného prostredia;
- ii) podpora hospodárskej diverzifikácie oblastí závislých od produkcie banánov v prípade, že takáto stratégia bude realizovateľná;
- iii) zvýšenie konkurencieschopnosti v sektore vývozu banánov, ak je to trvalo udržateľné, pri zohľadnení situácie rôznych zložiek reťazca.

Prostredníctvom uvedených programov sa podporí dodržiavanie noriem v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, ako aj environmentálnych noriem, vrátane tých, ktoré sa týkajú používania pesticídov a vystavenia voči nim.

c) Všeobecné očakávané výsledky:

Výsledky pomoci musia byť v súlade s cieľmi stanovenými v písmene a) tohto odseku. Pomoc Únie bude v spolupráci s prijímajúcimi krajinami zameraná najmä na dosiahnutie výsledkov v sociálnej, environmentálnej a hospodárskej oblasti.

2. Komisia stanoví v rámci sumy uvedenej v prílohe IV maximálnu dostupnú orientačnú sumu pre každú jednotlivú oprávnenú krajinu AKT dodávajúcu banány uvedené v odseku 1 tohto článku na základe týchto objektívnych kritérií:

- a) úroveň obchodu s banánmi s Úniou, pričom vyšší dovoz Únie z dotknutej krajiny AKT sa odrazí pozitívne na pridelení prostriedkov. Toto kritérium sa zakladá na veľkosti sektora vývozu banánov do Únie v jednotlivých krajinách. Zohľadní sa priemer troch najvyšších ročných tonáží banánov dovezených do Únie z každej oprávnenej prijímajúcej krajiny počas posledných piatich rokov pred rokom 2010;
- b) dôležitosť vývozu banánov do Únie v hospodárstve, pričom vyšší stupeň dôležitosti v dotknutej krajine AKT sa odrazí pozitívne na pridelení prostriedkov. Toto kritérium sa bude merať na základe hodnoty dovozu banánov do Únie z každej oprávnenej prijímajúcej krajiny ako percentuálneho podielu na hrubom národnom dôchodku (HND) krajiny počas posledných troch rokov pred rokom 2010, za ktoré sú údaje dostupné;
- c) úroveň rozvoja, pričom nižšia úroveň rozvoja v dotknutej krajine AKT zaznamenaná na základe indexu ľudského rozvoja (Human Development Index, HDI) OSN sa odrazí pozitívne na pridelení prostriedkov. Toto kritérium sa bude merať priemerným HDI počas obdobia rokov 2005 – 2007, za ktoré OSN použila rovnakú metodiku.

Stanovenie kritérií pridelovania vychádza z reprezentatívnych údajov za obdobie pred rokom 2011 týkajúcich sa obdobia, ktoré nesmie byť dlhšie ako päť rokov. V orientačných sumách finančných prostriedkov pridelených krajinám sa tieto tri kritériá zohľadnia rovnako vo všetkých oprávnených prijímajúcich krajinách.

Na základe uplatňovania uvedených kritérií bude Komisia pred prijatím viacročných stratégií podpory, ktoré sú uvedené v odseku 3, informovať Európsky parlament a Radu o zamýšľanom použití pridelených orientačných súm finančných prostriedkov uvedených v prílohe IV. V tejto informácii sa pre každú oprávnenú krajinu AKT dodávajúcu banány uvedie dostupná orientačná suma.

3. Komisia prijme viacročné stratégie podpory analogicky k článku 19 a v súlade s článkom 21. Zabezpečí, aby tieto stratégie dopĺňali geograficky zamerané strategické dokumenty príslušných krajín a aby tieto sprievodné opatrenia týkajúce sa banánov boli dočasného charakteru.

Viacročné stratégie podpory pre sprievodné opatrenia týkajúce sa banánov zahŕňajú:

- a) aktualizovaný environmentálny profil krajiny, v ktorom sa venuje osobitná pozornosť odvetviu banánov a ktorý sa sústreďuje okrem iného na pesticídy;

- b) informácie o dosiahnutých cieľoch minulých programov na podporu banánov;
- c) ukazovatele hodnotenia pokroku v oblasti podmienok vyplácania v prípade, že ako forma financovania je stanovená rozpočtová pomoc;
- d) očakávané výsledky pomoci;
- e) časový rozvrh podporných činností a rozvrh predpokladaného vyplácania;
- f) spôsob, akým sa bude realizovať a monitorovať pokrok pri dodržiavaní hlavných medzinárodne dohodnutých noriem ILO a náležitých dohovorov v oblasti bezpečnosti a zdravia pri práci, ako aj príslušných základných environmentálnych noriem dohodnutých na medzinárodnej úrovni.

V rámci viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 stanoveného Medziinštitucionálnou dohodou zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (*) sa uskutoční hodnotenie BAM programu a pokroku dotknutých krajín obsahujúce odporúčania k opatreniam, ktoré je potrebné prijať, a ich povahe.

(*) Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.“

3. Článok 21 sa nahrádza takto:

„Článok 21

Prijatie strategických plánov a viacročných orientačných programov

Strategické plány a viacročné orientačné programy uvedené v článkoch 19 a 20, ich revízie uvedené v článku 19 ods. 2 a v článku 20 ods. 1, ako aj sprievodné opatrenia uvedené v článkoch 17 a 17a prijíma Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 35 ods. 2.“

4. V článku 29 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Rozpočtové záväzky sa urobia na základe rozhodnutí Komisie v súlade s článkom 17a ods. 3, článkom 22 ods. 1, článkom 23 ods. 1 a článkom 26 ods. 1.“

5. V článku 31 ods. 1 sa tretí pododsek nahrádza takto:

„Účasť na postupe uzatvárania zmlúv uzavretých v rámci verejného obstarávania alebo dohôd o udelení grantu financovaných v rámci tematického programu vymedzeného v článkoch 11 až 16 a programov ustanovených v článkoch 17 a 17a je otvorená pre všetky fyzické osoby, ktoré sú štátnymi príslušníkmi rozvojovej krajiny podľa OECD/DAC a prílohy II, pre právnické osoby, ktoré majú v takejto krajine sídlo, ako aj pre fyzické a právnické osoby oprávnené na základe daného tematického programu alebo

programov ustanovených v článkoch 17 a 17a. Komisia prílohu II uverejňuje a aktualizuje v súlade s pravidelnými revíziami zoznamu prijímateľov pomoci vykonanými OECD/DAC a informuje o tom Radu.“

6. V článku 38 sa odseky 1 a 2 nahrádzajú takto:

„1. Finančná referenčná suma na vykonávanie tohto nariadenia v období rokov 2007 – 2013 je 17 087 miliónov EUR.

2. Orientačné výšky súm určených na jednotlivé programy uvedené v článkoch 5 až 10, 11 až 16 a 17 až

17a sú ustanovené v prílohe IV. Tieto sumy sú stanovené na obdobie rokov 2007 – 2013.“

7. Vkladá sa príloha IIIa, ako je obsiahnutá v prílohe I k tomuto nariadeniu.

8. Príloha IV sa nahrádza textom uvedeným v prílohe II k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 13. decembra 2011

Za Európsky parlament
predseda
J. BUZEK

Za Radu
predseda
M. SZPUNAR

PRÍLOHA I

„PRÍLOHA IIIa

KRAJINY AKT, KTORÉ SÚ HLAVNÝMI DODÁVATEĽMI BANÁNOV

1. Belize
 2. Kamerun
 3. Pobrežie Slonoviny
 4. Dominika
 5. Dominikánska republika
 6. Ghana
 7. Jamajka
 8. Svätá Lucia
 9. Svätý Vincent a Grenadíny
 10. Surinam“
-

PRÍLOHA II

„PRÍLOHA IV

ORIENTAČNÉ ROZDELENIE FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV NA OBDOBIE ROKOV 2007 – 2013*(v miliónoch EUR)*

Spolu	17 087
Geografické programy:	10 057
Latinská Amerika	2 690
Ázia	5 187
Stredná Ázia	719
Stredný východ	481
Južná Afrika	980
Tematické programy:	5 596
Investovanie do ľudí	1 060
Životné prostredie a trvalo udržateľné hospodárenie s prírodnými zdrojmi	804
Neštátne subjekty a miestne orgány v rozvoji	1 639
Potravinová bezpečnosť	1 709
Migrácia a azyl	384
Krajiny AKT, ktoré sú krajinami protokolu o cukre	1 244
Krajiny AKT, ktoré sú hlavnými dodávateľmi banánov	190“

VYHLÁSENIE KOMISIE O PROGRAME SPRIEVODNÝCH OPATRENÍ TÝKAJÚCICH SA BANÁNOV V RÁMCI NÁSTROJA FINANCOVANIA ROZVOJOVEJ SPOLUPRÁCE

Pokiaľ ide o osobitný prípad sprievodných opatrení týkajúcich sa banánov a na účely zdôvodnenia a cieľov programu, ako sa uvádzajú v článku 17a nariadenia o nástroji financovania rozvojovej spolupráce, Európska komisia potvrdzuje, že pri určovaní orientačného rozdelenia zdrojov pre jednotlivé krajiny bude objektívnym a jednotným spôsobom uplatňovať metodiku, v ktorej sa prihliadne na dôležitosť sektora banánov a na situáciu v oblasti hospodárstva a rozvoja v jednotlivých oprávnených prijímajúcich krajinách.

Komisia vyhlasuje, že má v úmysle uplatniť metodiku, ktorou sa prvým dvom kritériám dá približne rovnaká váha, zatiaľ čo tretie kritérium sa použije ako koeficient rozvoja. Cieľom tejto metodiky je pripisovať vo všetkých prijímajúcich krajinách rovnakú dôležitosť ich úrovni obchodu s banánmi s Európskou úniou a významu vývozu banánov do Únie pre hospodárstvo jednotlivých prijímajúcich krajín. Podľa relatívnej úrovne rozvoja sa pridelené zdroje prispôbia v prospech krajín s nižšou úrovňou rozvoja v súlade s rozvojovými cieľmi Únie, ako sa uvádzajú v zmluvách a nástroji financovania rozvojovej spolupráce.

VYHLÁSENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY O POUŽÍVANÍ DELEGOVANÝCH AKTOV V RÁMCI BUDÚCEHO VIACROČNÉHO FINANČNÉHO RÁMCA NA OBDOBIE ROKOV 2014 – 2020

Európsky parlament a Rada berú na vedomie oznámenie Komisie s názvom *Rozpočet stratégie Európa 2020*, KOM(2011) 500⁽¹⁾, najmä v súvislosti s navrhovaným používaním delegovaných aktov v rámci budúcich nástrojov vonkajšieho financovania, a očakávajú legislatívne návrhy, ktoré sa riadne zväžia.

⁽¹⁾ Komisia vo svojom oznámení s názvom *Rozpočet stratégie Európa 2020*, KOM(2011) 500, uvádza, že:
„Okrem toho v rámci právneho základu rôznych budúcich nástrojov bude navrhnuté rozšírené využitie delegovaných aktov s cieľom umožniť väčšiu flexibilitu pri riadení politik počas rozpočtového obdobia, pri rešpektovaní daností oboch zložiek legislatívneho orgánu.“

a

„Usudzuje sa, že sa musí zvýšiť demokratická kontrola v oblasti vonkajšej pomoci. V prípade niektorých hľadísk uvedených programov by sa to mohlo dosiahnuť využívaním delegovaných aktov v súlade s článkom 290 zmluvy. A to nie iba zrovnoprávnením spoluzákonodarcov, ale aj zaistením väčšej flexibility pri plánovaní. V prípade ERF sa navrhuje, aby sa kontrola zosúladiť s nástrojom rozvojovej pomoci, pričom by sa zároveň zohľadnili osobitosti tohto nástroja.“

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. 1342/2011

z 13. decembra 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1931/2006, pokiaľ ide o zahrnutie Kaliningradskej oblasti a niektorých poľských správnych oblastí do oprávnenej pohraničnej oblasti

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 77 ods. 2 písm. b),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Pravidlá Únie pre malý pohraničný styk stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1931/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú pravidlá malého pohraničného styku na vonkajších pozemných hraniciach členských štátov a ktorým sa menia a dopĺňajú ustanovenia Schengenského dohovoru ⁽²⁾, platné od roku 2007, bránia vytváraniu prekážok obchodu, sociálnej a kultúrnej výmeny alebo regionálnej spolupráce so susednými krajinami a zároveň zaisťujú bezpečnosť v celom schengenskom priestore
- (2) Kaliningradská oblasť má skutočne výnimočnú zemepisnú polohu: ako pomerne malá oblasť, ktorá je úplne obklopená dvoma členskými štátmi, predstavuje jedinú enklávu v Európskej únii; jej tvar a zemepisné rozmiestnenie jej obyvateľstva by pri uplatnení štandardných pravidiel vymedzenia pohraničnej oblasti viedli k umelému rozdeleniu tejto enklávy, ktoré by znamenalo, že niektorí obyvatelia by požívali výhody malého pohraničného styku, zatiaľ čo väčšina obyvateľov (vrátane obyvateľov mesta Kaliningradu) by tieto výhody nemala. Vzhľadom na homogénny charakter Kaliningradskej oblasti a v záujme zintenzívnenia obchodu, sociálnej a kultúrnej výmeny a regionálnej spolupráce by sa mala zaviesť osobitná výnimka z nariadenia (ES) č. 1931/2006, ktorá by umožnila, aby bola celá Kaliningradská oblasť považovaná za pohraničnú oblasť.
- (3) S cieľom zabezpečiť skutočný účinok uplatňovania nariadenia (ES) č. 1931/2006 v uvedenom regióne prostredníctvom lepších možností obchodu, sociálnej a kultúrnej výmeny a regionálnej spolupráce medzi Kaliningradskou oblasťou na jednej strane a významnými centrami

v severnom Poľsku na strane druhej, by sa do oprávnenej pohraničnej oblasti mala zahrnúť aj špecifická pohraničná oblasť na poľskej strane.

- (4) Týmto nariadením nie je dotknuté všeobecné vymedzenie pohraničnej oblasti ani úplné dodržiavanie pravidiel a podmienok stanovených v nariadení (ES) č. 1931/2006 vrátane sankcií, ktoré členské štáty udeľujú obyvateľom pohraničných oblastí, ktorí zneužívajú režim malého pohraničného styku.
- (5) Toto nariadenie prispieva k ďalšej podpore strategického partnerstva medzi Európskou úniou a Ruskou federáciou v súlade s prioritami stanovenými v cestovnej mape pre spoločný priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti a zohľadňuje celkový vzťah medzi Európskou úniou a Ruskou federáciou.
- (6) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to zahrnutie Kaliningradskej oblasti a niektorých poľských správnych oblastí do oprávnenej pohraničnej oblasti nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov a možno ho lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity uvedenou v článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (7) Pokiaľ ide o Island a Nórsko, toto nariadenie predstavuje vývoj ustanovení schengenského *acquis* v zmysle Dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskeho kráľovstvom o pridružení Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva pri vykonávaní, uplatňovaní a rozvoji schengenského *acquis* ⁽³⁾, ktoré patria do oblasti uvedenej v článku 1 bode A rozhodnutia Rady 1999/437/ES zo 17. mája 1999 o určitých vykonávacích predpisoch k tejto dohode ⁽⁴⁾.
- (8) Pokiaľ ide o Švajčiarsko, toto nariadenie predstavuje vývoj ustanovení schengenského *acquis* v zmysle Dohody medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* ⁽⁵⁾, ktoré patria do oblasti uvedenej v článku 1 bode A rozhodnutia 1999/437/ES v spojení s článkom 3 rozhodnutia Rady 2008/146/ES ⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 1. decembra 2011 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 12. decembra 2011.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 405, 30.12.2006, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 36.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 31.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 53, 27.2.2008, s. 52.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 53, 27.2.2008, s. 1.

- (9) Pokiaľ ide o Lichtenštajnsko, toto nariadenie predstavuje vývoj ustanovení schengenského *acquis* v zmysle Protokolu medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom, Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom o prístupí Lichtenštajnského kniežatstva k dohode medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* ⁽¹⁾, ktoré patria do oblasti uvedenej v článku 1 bode A rozhodnutia 1999/437/ES v spojení s článkom 3 rozhodnutia Rady 2011/350/EÚ ⁽²⁾.
- (10) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na prijímaní tohto nariadenia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu. Vzhľadom na to, že toto nariadenie predstavuje vývoj schengenského *acquis*, sa Dánsko v súlade s článkom 4 uvedeného protokolu do šiestich mesiacov od rozhodnutia Rady o tomto nariadení rozhodne, či ho bude transponovať do svojho vnútroštátneho práva.
- (11) Toto nariadenie predstavuje vývoj ustanovení schengenského *acquis*, na ktorom sa Spojené kráľovstvo nezúčastňuje v súlade s rozhodnutím Rady 2000/365/ES z 29. mája 2000, ktoré sa týka požiadavky Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis* ⁽³⁾.

Spojené kráľovstvo sa preto nezúčastňuje na jeho prijímaní, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

- (12) Toto nariadenie predstavuje vývoj ustanovení schengenského *acquis*, na ktorom sa Írsko nezúčastňuje v súlade s rozhodnutím Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002 o požiadavke Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis* ⁽⁴⁾. Írsko sa preto nezúčastňuje na jeho prijímaní, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1931/2006 sa mení a dopĺňa takto:

1. Na konci článku 3 v bode 2 sa dopĺňa táto veta:

„Oblasti uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu sa považujú za časť pohraničnej oblasti.“

2. Text uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa dopĺňa ako príloha.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so zmluvami.

V Štrasburgu 13. decembra 2011

Za Európsky parlament
predseda
J. BUZEK

Za Radu
predseda
M. SZPUNAR

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 160, 18.6.2011, s. 21.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 160, 18.6.2011, s. 19.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 20.

PRÍLOHA

„PRÍLOHA

1. Kaliningradská oblasť
 2. Poľské správne oblasti (powiaty) v Pomoranskom vojvodstve (województwo pomorskie): pucki, m. Gdynia, m. Sopot, m. Gdańsk, gdański, nowodworski, malborski
 3. Poľské správne oblasti (powiaty) vo Varmsko-mazurskom vojvodstve (województwo warmińsko-mazurskie): m. Elbląg, elbląski, braniewski, lidzbarski, bartoszycki, m. Olsztyn, olsztyński, kętrzyński, mrągowski, węgorzewski, giżycki, gołdapski, olecki.“
-

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. 1343/2011

z 13. decembra 2011

o niektorých ustanoveniach týkajúcich sa rybolovu v oblasti dohody o GFCM (Všeobecná rybárska komisia pre Stredozemné more) a o zmene a doplnení nariadenia Rady (ES) č. 1967/2006 o riadiacich opatreniach pre trvalo udržateľné využívanie zdrojov rybného hospodárstva v Stredozemnom mori

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Európske spoločenstvo pristúpilo k Dohode o vytvorení Všeobecnej rybárskej komisie pre Stredozemné more (ďalej len „dohoda o GFCM“ – General Fisheries Commission for the Mediterranean) v súlade s rozhodnutím Rady 98/416/ES zo 16. júna 1998 o pristúpení Európskeho spoločenstva k Všeobecnej komisii pre rybolov v Stredozemnom mori ⁽³⁾ (ďalej len „GFCM“).
- (2) Dohoda o GFCM poskytuje vhodný rámec pre viacstrannú spoluprácu v záujme podpory rozvoja, ochrany, racionálneho obhospodarovania a najlepšieho využitia živých morských zdrojov v Stredozemnom a Čiernom mori na úrovniach, ktoré sa považujú za udržateľné a pri ktorých je nízke riziko vyčerpania.
- (3) Zmluvnými stranami dohody o GFCM sú Európska únia, ako aj Bulharsko, Grécko, Španielsko, Francúzsko, Taliansko, Cyprus, Malta, Rumunsko a Slovinsko.
- (4) Odporúčania prijaté GFCM sú pre jej zmluvné strany záväzné. Keďže Únia je zmluvnou stranou dohody o GFCM, tieto odporúčania sú pre ňu záväzné, a preto by sa mali implementovať do práva Únie, ak ich obsah v ňom ešte nie je zahrnutý.
- (5) Na svojich výročných zasadnutiach v rokoch 2005, 2006, 2007 a 2008 GFCM prijala niekoľko odporúčaní

a uznesení týkajúcich sa určitých druhov rybolovu v rámci oblasti dohody o GFCM, ktoré sa dočasne implementovali do práva Únie prostredníctvom každoročných nariadení o rybolovných možnostiach, alebo v prípade odporúčaní GFCM č. 2005/1 a 2005/2 prostredníctvom článku 4 ods. 3 a článku 24 nariadenia (ES) č. 1967/2006 ⁽⁴⁾.

- (6) Z dôvodov zrozumiteľnosti, zjednodušenia a právnej istoty a keďže trvalá povaha odporúčaní si vyžaduje aj trvalý právny nástroj na ich implementáciu do práva Únie, je vhodné implementovať tieto odporúčania prostredníctvom jediného legislatívneho aktu, do ktorého bude možné dopĺňať budúce odporúčania prostredníctvom jeho zmien a doplnení.
- (7) Odporúčania GFCM sa vzťahujú na celú oblasť dohody o GFCM, teda na Stredozemné more, Čierne more a spájajúce vody, ako sa definuje v preambule dohody o GFCM, a preto by sa mali z dôvodov zrozumiteľnosti a právnej istoty implementovať prostredníctvom jediného samostatného nariadenia, a nie prostredníctvom zmien a doplnení nariadenia (ES) č. 1967/2006, ktoré sa vzťahuje iba na Stredozemné more.
- (8) Niektoré ustanovenia nariadenia (ES) č. 1967/2006 by sa mali vzťahovať nielen na Stredozemné more, ale na celú oblasť dohody o GFCM. Tieto ustanovenia by sa preto mali vypustiť z nariadenia (ES) č. 1967/2006 a zaradiť do tohto nariadenia. Okrem toho by sa mali ďalej vyjasniť niektoré ustanovenia týkajúce sa minimálnej veľkosti ôk stanovenej v uvedenom nariadení.
- (9) „Oblasti obmedzenia rybolovu“ zriadené na základe odporúčaní GFCM týkajúcich sa opatrení územného riadenia sú ekvivalentom „chránených rybolovných oblastí“ používaných v nariadení (ES) č. 1967/2006.
- (10) GFCM na svojom výročnom zasadnutí, ktoré sa konalo 23. až 27. marca 2009, prijala odporúčanie zriadiť oblasť obmedzenia rybolovu v Lionskom zálive na základe vedeckého odporúčania vedeckého poradného výboru (ďalej len „SAC“ – Scientific Advisory Committee) uvedenej v správe z jeho 11. zasadnutia (správa FAO č. 890). Toto opatrenie by sa malo vykonať prostredníctvom systému riadenia rybolovného úsilia.
- (11) Selektivita niektorých druhov rybárskeho výstroja nesmie v zmiešanej rybolovnej oblasti Stredozemného mora

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 354, 28.12.2010, s. 71.

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 8. marca 2011 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Rady v prvom čítaní z 20. októbra 2011. Pozícia Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 190, 4.7.1998, s. 34.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 409, 30.12.2006, s. 11; nahradené korigendom, Ú. v. EÚ L 36, 8.2.2007, s. 6.

presiahnuť určitú úroveň. Popri celkovej kontrole a obmedzovaní rybolovného úsilia je základom obmedziť rybolovné úsilie v oblastiach, kde sa združujú dospelí jedinci z významných populácií, aby sa znížilo riziko narušenia reprodukcie, a tým umožnilo udržateľné využívanie týchto populácií. Z tohto dôvodu je vhodné najskôr obmedziť rybolovné úsilie v oblasti, ktorú preskúmal SAC, na pôvodné úrovne a následne neumožniť zvýšenie tejto úrovne.

- (12) Základom odporúčaní, z ktorých vychádzajú riadiace opatrenia, by malo byť vedecké využívanie príslušných údajov o kapacite a činnosti flotily, o biologickom stave využívaných zdrojov a o sociálnej a hospodárskej situácii rybného hospodárstva. Uvedené údaje je potrebné zozbierať a predložiť včas na to, aby mohli pomocné orgány GFCM pripraviť svoje odporúčanie.
- (13) GFCM na svojom výročnom zasadnutí v roku 2008 prijala odporúčanie týkajúce sa regionálneho systému opatrení prístavných štátov na boj proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu (NNN) v oblasti dohody o GFCM. I keď nariadenie Rady (ES) č. 1005/2008 z 29. septembra 2008, ktorým sa ustanovuje systém Spoločenstva na zabraňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, na odstránenie od neho a jeho odstránenie⁽¹⁾, vo všeobecnosti zahŕňa obsah uvedeného odporúčania a uplatňuje sa od 1. januára 2010, existujú niektoré jeho časti, ako je frekvencia, pokrytie a postup prístavných inšpekcí, ktoré je potrebné uviesť v tomto nariadení, aby sa prispôbilo špecifikám oblasti dohody o GFCM.
- (14) Na Komisiu by sa mali preniesť vykonávacie právomoci s cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania ustanovení tohto nariadenia, pokiaľ ide o formát a zasielanie: správy o rybolovných činnostiach v oblastiach obmedzenia rybolovu; žiadosti o prenesenie dní stratených v dôsledku zlého počasia počas uzavretej sezóny lovu koryfény veľkej a správy o tomto prenesení; správy v súvislosti so zberom údajov o love koryfény veľkej; informácií o používaní minimálnej veľkosti ôk na vlečných sieťach používaných na lov populácií žijúcich v Čiernom mori; a údajov o štatistických maticiach, ako aj pokiaľ ide o spoluprácu a výmenu informácií s výkonným tajomníkom GFCM. Tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie⁽²⁾.
- (15) S cieľom zabezpečiť, aby si Únia naďalej plnila záväzky podľa dohody o GFCM, by sa mala Komisii udeliť

právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o implementáciu do práva Únie týkajúcu sa zmien a doplnení, ktoré sa stali pre Úniu záväznými a ktoré sa týkajú existujúcich opatrení GFCM, ktoré sa už implementovali do práva Únie, v súvislosti s poskytovaním informácií o minimálnej veľkosti ôk v Čiernom mori výkonnému tajomníkovi GFCM; zasielaním zoznamu oprávnených plavidiel na účely registra GFCM výkonnému tajomníkovi GFCM; opatreniami prístavných štátov; spolupracou, informovaním a vykazovaním; tabuľkou a mapou zemepisných súradníc zemepisných podoblastí GFCM; postupmi prístavných štátov na inšpekciu plavidiel a štatistickými maticami GFCM. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila vhodné konzultácie, a to aj na expertnej úrovni. Pri príprave a vypracovávaní delegovaných aktov by mala Komisia zabezpečiť súčasné, včasné a vhodné postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

HLAVA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Predmet úpravy

Týmto nariadením sa ustanovujú pravidlá, na základe ktorých Únia uplatňuje opatrenia na ochranu, riadenie, využívanie, monitorovanie, marketing a presadzovanie týkajúce sa produktov rybolovu a akvakultúry ustanovené Všeobecnou rybárskou komisiou pre Stredozemné more (ďalej len „GFCM“).

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie sa vzťahuje na všetky komerčné činnosti rybolovu a akvakultúry, ktoré vykonávajú rybárske plavidlá EÚ a štátni príslušníci členských štátov v oblasti dohody o GFCM.

Uplatňuje sa bez toho, aby bolo dotknuté nariadenie (ES) č. 1967/2006.

2. Odchylné od odseku 1 sa toto nariadenie nevzťahuje na rybolovné operácie vedené výlučne na účely vedeckého výskumu, ktoré sa vykonávajú s povolením a pod vedením členského štátu, pod ktorého vlajkou sa plavidlo plaví, a o ktorých boli Komisia a členské štáty, v ktorých vodách sa výskum vykonáva, vopred informované. Členské štáty vykonávajúce rybolovné operácie na účely vedeckého výskumu informujú Komisiu, členské štáty, v ktorých vodách sa výskum vykonáva, a Vedecký, technický a hospodársky výbor pre rybolov o všetkých úlovkoch z takýchto rybolovných operácií.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 286, 29.10.2008, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

Článok 3

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa popri vymedzeniach pojmov ustanovených v článku 3 nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu⁽¹⁾ a v článku 2 nariadenia (ES) č. 1967/2006 uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- „oblasť dohody o GFCM“ je Stredozemné more, Čierne more a spájajúce vody, ako sa popisuje v dohode o GFCM;
- „rybolovné úsilie“ je súčin kapacity rybárskeho plavidla vyjadrenej buď v kW, alebo v GT (hrubej tonáži) a aktivity vyjadrenej počtom dní na mori;
- „deň na mori“ je každý kalendárny deň, ktorý plavidlo strávi mimo prístavu, bez ohľadu na množstvo času v danom dni, ktoré uvedené plavidlo strávi v niektorej oblasti;
- „číslo v registri flotily EÚ“ je registračné číslo flotily Spoločenstva v zmysle prílohy I k nariadeniu Komisie (ES) č. 26/2004 z 30. decembra 2003 o registri rybárskej flotily Spoločenstva⁽²⁾.

HLAVA II

TECHNICKÉ OPATRENIA

KAPITOLA I

Oblasti obmedzenia rybolovu

Oddiel I

Oblasti obmedzenia rybolovu v Lionskom zálive

Článok 4

Zriadenie oblastí obmedzenia rybolovu

Vo východnej časti Lionského zálivu sa zriaďuje oblasť obmedzenia rybolovu, ktorej hranice tvoria línie spájajúce tieto zemepisné súradnice:

— 42° 40' s. š., 4° 20' v. d.

— 42° 40' s. š., 5° 00' v. d.

— 43° 00' s. š., 4° 20' v. d.

— 43° 00' s. š., 5° 00' v. d.

Článok 5

Rybolovné úsilie

Rybolovné úsilie zamerané na populácie rýb žijúce pri dne vykonávané pomocou vlečených sietí, lovných šnúr na lov pri

dne a v stredných hĺbkach, ako aj nastavovacích sietí na lov pri dne v oblasti obmedzenia uvedenej v článku 4 neprekročí úroveň rybolovného úsilia, ktorú v roku 2008 v tejto oblasti uplatňovali jednotlivé členské štáty.

Článok 6

Záznamy o rybolove

Členské štáty predložia Komisii najneskôr 16. februára 2012 v elektronickom formáte zoznam plavidiel plaviacich sa pod ich vlajkou, pri ktorých existuje záznam o rybolove počas roku 2008 v oblasti uvedenej v článku 4 a v geografickej podoblasti GFCM 7 podľa prílohy I. V uvedenom zozname sa uvedie názov plavidla, jeho číslo v registri flotily EÚ, obdobie, počas ktorého malo plavidlo oprávnenie loviť v oblasti uvedenej v článku 4, a počet dní, ktoré jednotlivé plavidlá v roku 2008 strávili v geografickej podoblasti 7 a konkrétnejšie v oblasti uvedenej v článku 4.

Článok 7

Oprávnené plavidlá

1. Plavidlám oprávneným na rybolov v oblasti uvedenej v článku 4 vydajú ich členské štáty rybárske oprávnenie na rybolov v súlade s článkom 7 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva⁽³⁾.

2. Rybárskym plavidlám, ktoré nemajú do 31. decembra 2008 záznam o rybolove v oblasti uvedenej v článku 4, nie sú na rybolov v tejto oblasti oprávnené.

3. Členské štáty oznámia Komisii najneskôr do 16. februára 2012 vnútroštátne právne predpisy účinné k 31. decembru 2008, ktoré sa týkajú:

- maximálneho počtu hodín denne, počas ktorých sa môže plavidlo venovať rybolovnej činnosti;
- maximálneho počtu dní v týždni, počas ktorých môže plavidlo zostať na mori a byť mimo prístavu, a
- povinného času odchodu rybárskych plavidiel z ich prístavu, v ktorom sú registrované, a ich návratu doň.

Článok 8

Ochrana citlivých biotopov

Členské štáty zabezpečia, aby sa oblasť uvedená v článku 4 chránila pred vplyvom akejkoľvek inej ľudskej činnosti, ktorá ohrozuje zachovanie vlastností, ktoré charakterizujú túto oblasť ako oblasť zoskupovania ikernačiek.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 5, 9.1.2004, s. 25.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

Článok 9

Informovanie

Členské štáty predložia Komisii pred 1. februárom každého roka správu v elektronickom formáte o rybolovných činnostiach vykonávaných v oblasti uvedenej v článku 4.

Komisia môže prijať v súvislosti s podrobnými pravidlami týkajúcimi sa formátu a zasielania správy o týchto rybolovných činnostiach vykonávacie akty. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 25 ods. 2.

Oddiel II

Oblasti obmedzenia rybolovu s cieľom chrániť citlivé hlbokomorské biotopy

Článok 10

Zriadenie oblastí obmedzenia rybolovu

Rybolov s vlečnými dredžmi a vlečnými sieťami na lov pri dne sa zakazuje v týchto oblastiach:

a) Oblasť obmedzenia hlbokomorského rybolovu „útes Lophelia pri Capo Santa Maria di Leuca“, ktorej hranice tvoria línie spájajúce tieto súradnice:

— 39° 27,72' s. š., 18° 10,74' v. d.

— 39° 27,80' s. š., 18° 26,68' v. d.

— 39° 11,16' s. š., 18° 32,58' v. d.

— 39° 11,16' s. š., 18° 04,28' v. d.

b) Oblasť obmedzenia hlbokomorského rybolovu „oblasť v delte Nílu s chladnými priesakmi uhlíkovdioxidu“, ktorej hranice tvoria línie spájajúce tieto súradnice:

— 31° 30,00' s. š., 33° 10,00' v. d.

— 31° 30,00' s. š., 34° 00,00' v. d.

— 32° 00,00' s. š., 34° 00,00' v. d.

— 32° 00,00' s. š., 33° 10,00' v. d.

c) Oblasť obmedzenia hlbokomorského rybolovu „Eratosthenes Seamount“, ktorej hranice tvoria línie spájajúce tieto súradnice:

— 33° 00,00' s. š., 32° 00,00' v. d.

— 33° 00,00' s. š., 33° 00,00' v. d.

— 34° 00,00' s. š., 33° 00,00' v. d.

— 34° 00,00' s. š., 32° 00,00' v. d.

Článok 11

Ochrana citlivých biotopov

Členské štáty zabezpečia, aby ich príslušné orgány boli vyzvané na ochranu citlivých hlbokomorských biotopov v oblastiach

uvedených v článku 10, najmä pred vplyvom akejkoľvek inej činnosti, ktorá ohrozuje zachovanie vlastností, ktoré sú pre tieto biotopy charakteristické.

KAPITOLA II

Ustanovenie uzatvorenej sezóny pre lov koryfény veľkej zariadeniami na zhlukovanie rýb

Článok 12

Uzatvorená sezóna

1. Lov koryfény veľkej (*Coryphaena hippurus*) pomocou zariadení na zhlukovanie rýb (ďalej len „FAD“ – fish aggregating devices) sa zakazuje od 1. januára do 14. augusta každého roka.

2. Ak členský štát môže dokázať, že v dôsledku zlého počasia rybárske plavidlá plaviace sa pod jeho vlajkou neboli schopné využiť svoje štandardné rybolovné dni, môže odchylné od odseku 1 preniesť dni, ktoré jeho plavidlá stratili v rámci rybolovu pomocou FAD, až do 31. januára nasledujúceho roka. V takomto prípade členské štáty pred koncom bežného roka predložia Komisii žiadosť o prenesenie konkrétneho počtu dní.

3. Odseky 1 a 2 sa uplatňujú aj v zóne riadenia uvedenej v článku 26 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1967/2006.

4. Žiadosť uvedená v odseku 2 obsahuje tieto informácie:

a) správu obsahujúcu údaje o ukončení príslušných rybolovných činností vrátane príslušných podporných meteorologických informácií;

b) názov plavidla a jeho číslo v registri flotily EÚ.

5. Komisia rozhodne o žiadostiach typu uvedeného v odseku 2 do šiestich týždňov od dátumu doručenia žiadosti a písomne informuje členský štát o svojom rozhodnutí.

6. Komisia informuje o rozhodnutiach prijatých podľa odseku 5 výkonný tajomník GFCM. Do 1. novembra každého roka zašlú členské štáty Komisii správu o prenesení dní strategických v predchádzajúcom roku, ako sa uvádza v odseku 2.

7. Komisia môže prijať v súvislosti s podrobnými pravidlami týkajúcimi sa formátu a zasielania žiadostí uvedených v odseku 4 a správy o prenesení uvedenej v odseku 6 vykonávacie akty. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 25 ods. 2.

Článok 13

Oprávnenia na rybolov

Rybárskym plavidlám oprávneným zúčastňovať sa na love koryfény veľkej sa udelí oprávnenie na rybolov v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1224/2009 a zaradia sa na zoznam, ktorý obsahuje názov plavidla a jeho číslo v registri flotily EÚ a ktorý dotknutý členský štát poskytne Komisii. Plavidlá s celkovou dĺžkou menej ako 10 metrov sú povinné mať oprávnenie na rybolov.

Táto požiadavka sa uplatňuje aj v zóne riadenia uvedenej v článku 26 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1967/2006.

Článok 14

Zber údajov

1. Bez toho, aby bolo dotknuté nariadenie Rady (ES) č. 199/2008 z 25. februára 2008 o vytvorení rámca Spoločenstva pre zber, správu a využívanie údajov v odvetví rybného hospodárstva a pre podporu vedeckého poradenstva súvisiaceho so spoločnou politikou v oblasti rybného hospodárstva⁽¹⁾, členské štáty vytvoria vhodný systém na zber a spracovanie údajov o úlovkoch rýb a rybolovnom úsilí.

2. Členské štáty oznámia Komisii do 15. januára každého roka počet plavidiel zúčastňujúcich sa na rybolove, ako aj celkový objem vykládok a prekládok koryfény veľkej počas predchádzajúceho roka realizovaný rybárskymi plavidlami plaviacimi sa pod ich vlajkou v jednotlivých geografických podoblastiach oblasti dohody o GFCM, ako sa uvádza v prílohe I.

Komisia môže prijať v súvislosti s podrobnými pravidlami týkajúcimi sa formátu a zasielania takýchto správ vykonávacie akty. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 25 ods. 2.

3. Komisia zašle informácie od členských štátov výkonnému tajomníkovi GFCM.

KAPITOLA III

Rybársky výstroj

Článok 15

Minimálna veľkosť ôk v Čiernom mori

1. Minimálna veľkosť ôk vlečných sietí používaných na lov populácií žijúcich pri dne v Čiernom mori je 40 mm. Panely sieťoviny s veľkosťou ôk menšou ako 40 mm sa nepoužívajú ani sa neponechávajú na palube.

2. Pred 1. februárom 2012 sa sieť uvedená v odseku 1 nahradí sieťou so štvorcovými okami veľkosti 40 mm na koncovom rukávci alebo na základe riadne odôvodnenej žiadosti majiteľa lode sieťou s kosoštvorcovými okami veľkosti 50 mm s uznanou selektivitou rovnakou alebo väčšou, ako je selektivita sietí so štvorcovými okami veľkosti 40 mm na koncovom rukávci.

3. Členské štáty, ktorých rybárske plavidlá lovia v Čiernom mori vlečnými sieťami populácie žijúce na dne, predložia Komisii po prvýkrát najneskôr 16. februára 2012 a následne každých šesť mesiacov zoznam rybárskych plavidiel, ktoré vykonávajú takéto činnosti v Čiernom mori a sú vybavené sieťou so štvorcovými okami veľkosti najmenej 40 mm na koncovom rukávci alebo sieťami s kosoštvorcovými okami veľkosti najmenej 50 mm, ako aj ich percentuálny podiel z celkovej vnútroštátnej flotily plavidiel s vlečnými sieťami na lov pri dne.

Komisia môže prijať v súvislosti s podrobnými pravidlami týkajúcimi sa formátu a zasielania informácií uvedených v tomto odseku vykonávacie akty. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 25 ods. 2.

4. Komisia zašle informácie uvedené v odseku 3 výkonnému tajomníkovi GFCM.

Článok 16

Používanie vlečených dredžov a vlečných sietí

Používanie vlečených dredžov a rybolov s vlečnými sieťami v hĺbkach viac ako 1 000 metrov sa zakazuje.

HLAVA III

KONTROLNÉ OPATRENIA

KAPITOLA I

Register plavidiel

Článok 17

Register oprávnených plavidiel

1. Pred 1. decembrom každého roka zašle každý členský štát Komisii prostredníctvom obvyklého nosiča spracovaných údajov aktualizovaný zoznam plavidiel s celkovou dĺžkou presahujúcou 15 metrov plaviacich sa pod jeho vlajkou a registrovaných na jeho území, ktorým vydal oprávnenie na rybolov v oblasti dohody o GFCM.

2. Zoznam uvedený v odseku 1 obsahuje tieto informácie:

- registračné číslo plavidla vo flotile EÚ a jeho vonkajšie označenie v zmysle prílohy I k nariadeniu (ES) č. 26/2004;
- dobu, počas ktorej sa povoľuje rybolov a/alebo prekládka;
- používané druhy rybárskeho výstroja.

3. Komisia zašle tento aktualizovaný zoznam výkonnému tajomníkovi GFCM pred 1. januárom každého roka, aby sa mohli dotknuté plavidlá zapísať do registra GFCM pre plavidlá s celkovou dĺžkou presahujúcou 15 metrov, ktoré sú oprávnené loviť v oblasti dohody o GFCM (ďalej len „register GFCM“).

4. Akákoľvek zmena, ktorá sa má vykonať v zozname uvedenom v odseku 1, sa oznámi Komisii, ktorá ju prostredníctvom obvyklého nosiča spracovaných údajov postúpi výkonnému tajomníkovi GFCM, aspoň 10 pracovných dní pred tým, ako plavidlo začne rybolovnú činnosť v oblasti dohody o GFCM.

5. Rybárske plavidlá EÚ s celkovou dĺžkou presahujúcou 15 metrov, ktoré nie sú zahrnuté v zozname uvedenom v odseku 1, nelovia, neponechávajú na palube, neprekkladajú ani nevykladajú v oblasti dohody o GFCM žiadny druh rýb ani schránkovcov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 60, 5.3.2008, s. 1.

6. Členské štáty prijímajú potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby:

- a) mohli v oblasti dohody o GFCM vykonávať rybolovné činnosti v zmysle podmienok oprávnenia iba plavidlá plaviace sa pod ich vlajkou, ktoré sú zahrnuté v zozname uvedenom v odseku 1 a majú na palube oprávnenie na rybolov vydané členskými štátmi;
- b) sa žiadne oprávnenie na rybolov nevydalo plavidlám, ktoré vykonávali nezákonný, neregulovaný a nenahlásený rybolov (ďalej len „rybolov NNN“) v oblasti dohody o GFCM alebo inde, pokiaľ noví vlastníci nepredložia primeraný listinný dôkaz o tom, že predchádzajúci vlastníci a prevádzkovatelia už nemajú na ich plavidlách žiadny zákonný, užívateľský ani finančný záujem ani nad nimi nemajú žiadnu kontrolu, alebo o tom, že ich plavidlá sa nezúčastňujú na rybolove NNN ani s ním nie sú spojené;
- c) ich vnútroštátne právne predpisy v najvyššej možnej miere zakazovali vlastníkom a prevádzkovateľom plavidiel plaviacich sa pod ich vlajkou, ktoré sú zahrnuté do zoznamu uvedeného v odseku 1, zúčastňovať sa na rybolovných činnostiach vykonávaných v oblasti dohody GFCM vykonávaných plavidlami, ktoré sa nenachádzajú v registri GFCM, alebo byť s takýmito rybolovnými činnosťami spojené;
- d) ich vnútroštátne právne predpisy v najvyššej možnej miere vyžadovali od vlastníkov plavidiel plaviacich sa pod ich vlajkou, ktoré sú zahrnuté do zoznamu uvedeného v odseku 1, aby boli štátnymi príslušníkmi alebo právnickými osobami vlajkového členského štátu;
- e) ich plavidlá dodržiavali všetky príslušné opatrenia GFCM týkajúce sa ochrany a riadenia.

7. Členské štáty prijímajú potrebné opatrenia s cieľom zakázať rybolov, ponechávanie na palube, vykládku a prekládku rýb alebo schránkovcov ulovených v oblasti dohody o GFCM, ktoré vykonávajú plavidlá s celkovou dĺžkou presahujúcou 15 metrov, ktoré sa nenachádzajú v registri GFCM.

8. Členské štáty bezodkladne oznámia Komisii všetky informácie, z ktorých vyplýva, že existujú presvedčivé dôvody na podozrenie, že plavidlá s celkovou dĺžkou presahujúcou 15 metrov, ktoré sa nenachádzajú v registri GFCM, lovia alebo prekladajú ryby alebo schránkovce v oblasti dohody GFCM.

KAPITOLA II

Opatrenia prístavných štátov

Článok 18

Rozsah pôsobnosti

Táto kapitola sa vzťahuje na rybárske plavidlá tretích krajín.

Článok 19

Predbežné oznámenie

Odchyľne od článku 6 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1005/2008 je lehota predbežného oznámenia najmenej 72 hodín pred očakávaným časom príchodu do prístavu.

Článok 20

Prístavné inšpekcie

1. Bez ohľadu na článok 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1005/2008 členské štáty vykonávajú každý rok inšpekcie vo svojich určených prístavoch zamerané na minimálne 15 % vykládok a prekládok.

2. Bez ohľadu na článok 9 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1005/2008 sa rybárske plavidlá, ktoré vstupujú do prístavu členského štátu bez predbežného oprávnenia, v každom prípade podrobia inšpekcii.

Článok 21

Postup inšpekcie

Popri požiadavkách ustanovených v článku 10 nariadenia (ES) č. 1005/2008 spĺňajú prístavné inšpekcie aj požiadavky uvedené v prílohe II k tomuto nariadeniu.

Článok 22

Zamietnutie použitia prístavu

1. Členské štáty neumožnia plavidlu tretej krajiny použiť svoje prístavy na účely vykládky, prekládky alebo spracovania produktov rybného hospodárstva ulovených v oblasti dohody o GFCM a zamietnu mu aj prístup k prístavným službám, ktoré zahŕňajú okrem iného doplnenie paliva a zásob, ak plavidlo:

- a) nespĺňa požiadavky tohto nariadenia;
- b) sa nachádza na zozname plavidiel, ktoré sa zúčastnili rybolovu NNN alebo takýto rybolov podporovali, prijatom regionálnou organizáciou pre riadenie rybného hospodárstva, alebo
- c) nemá platné oprávnenie na rybolov alebo súvisiace činnosti v oblasti dohody o GFCM.

Odchyľne od prvého pododseku nič nebráni členským štátom v tom, aby v prípade vyššej moci alebo núdze v zmysle článku 18 Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve⁽¹⁾ umožnili plavidlu tretej krajiny využiť ich prístavy na služby nevyhnutné na nápravu príslušnej situácie.

2. Odsek 1 sa uplatňuje spoločne s ustanoveniami o zamietnutí použitia prístavu uvedenými v článku 4 ods. 2 a článku 37 ods. 5 a 6 nariadenia (ES) č. 1005/2008.

3. Ak členský štát zamietol plavidlu tretej krajiny použitie svojich prístavov v súlade s odsekom 1 alebo 2, urýchlene to oznámi kapitánovi plavidla, vlajkovému štátu, Komisii a výkonnému tajomníkovi GFCM.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 179, 23.6.1998, s. 3.

4. Ak dôvody na zamietnutie uvedené v odseku 1 alebo 2 prestanú platiť, členský štát zruší svoje zamietnutie a informuje o tom všetkých adresátov uvedených v odseku 3.

HLAVA IV

SPOLUPRÁCA, INFORMOVANIE A VYKAZOVANIE

Článok 23

Spolupráca a informovanie

1. Komisia a členské štáty spolupracujú a vymieňajú si informácie s výkonným tajomníkom GFCM, najmä:

- a) požadovaním informácií z príslušných databáz a poskytovaním informácií do nich;
- b) požadovaním a poskytovaním spolupráce na podporu účinného vykonávania tohto nariadenia.

2. Členské štáty zabezpečia, aby ich vnútroštátne informačné systémy súvisiace s rybným hospodárstvom umožňovali priamu elektronickú výmenu informácií o inšpekciách v prístavných štátoch uvedených v hlave III medzi nimi a výkonným tajomníkom GFCM, pričom sa náležite zohľadňujú požiadavky dôvernosti.

3. Členské štáty prijímú opatrenia na elektronickú výmenu informácií medzi príslušnými vnútroštátnymi orgánmi a na koordinovanie činností týchto orgán pri vykonávaní opatrení stanovených v hlave III kapitole II.

4. Členské štáty zostavia zoznam kontaktných miest na účely tohto nariadenia, ktorý elektronicky bezodkladne zašlú Komisii, výkonnému tajomníkovi GFCM a zmluvným stranám GFCM.

5. Komisia môže prijať v súvislosti s podrobnými pravidlami spolupráce a výmeny informácií vykonávacie akty. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 25 ods. 2.

Článok 24

Vykazovanie štatistických matric

1. Členské štáty každý rok pred 1. májom predložia výkonnému tajomníkovi GFCM údaje týkajúce sa úloh 1.1, 1.2, 1.3, 1.4. a 1.5 štatistickej matrice GFCM stanovených v oddiele C prílohy III.

2. Na predkladanie údajov uvedených v odseku 1 členské štáty používajú systém GFCM na zadávanie údajov alebo akúkoľvek iný vhodný štandard a protokol na predkladanie údajov, ktoré určí výkonný tajomník GFCM a ktorý je prístupný na webovej stránke GFCM.

3. Členské štáty informujú o údajoch predložených na základe tohto článku Komisiu.

Komisia môže prijať v súvislosti s podrobnými pravidlami týkajúcimi sa formátu a zasielania údajov uvedených v tomto článku vykonávacie akty. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 25 ods. 2.

HLAVA V

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 25

Postup výboru

1. Komisii pomáha výbor pre rybolov a akvakultúru zriadený článkom 30 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2371/2002. Tento výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

Článok 26

Delegovanie právomocí

Pokiaľ je to nevyhnutné na to, aby sa do práva Únie implementovali zmeny a doplnenia, ktoré sa stali pre Úniu záväznými a ktoré sa týkajú existujúcich opatrení GFCM, ktoré sa už implementovali do práva Únie, Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 27 prijať delegované akty s cieľom zmeniť a doplniť ustanovenia tohto nariadenia v súvislosti s:

- a) poskytovaním informácií výkonnému tajomníkovi GFCM podľa článku 15 ods. 4;
- b) zasielaním zoznamu oprávnených plavidiel výkonnému tajomníkovi GFCM podľa článku 17;
- c) opatreniami prístavných štátov stanovenými v článkoch 18 až 22;
- d) spolupracou, informovaním a vykazovaním, ktoré sa uvádzajú v článkoch 23 a 24;
- e) tabuľkou, mapou a zemepisnými súradnicami zemepisných podoblastí GFCM (ďalej len „GSA“), ktoré sa uvádzajú v prílohe I;
- f) postupmi prístavných štátov na inšpekciu plavidiel, ktoré sa uvádzajú v prílohe II, a
- g) štatistickými matricami GFCM uvedenými v prílohe III.

Článok 27

Výkon delegovania právomocí

1. Právomoc prijímať delegované akty sa Komisii udeľuje za podmienok stanovených v tomto článku.

2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 26 sa Komisii udeľuje na obdobie troch rokov od 19. januára 2012. Komisia predloží správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr šesť mesiacov pred uplynutím tohto trojročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.

3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 26 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci v ňom uvedenej. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.

4. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.

5. Delegovaný akt prijatý podľa článku 26 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predlži o dva mesiace.

Článok 28

Zmeny a doplnenia nariadenia (ES) č. 1967/2006

Nariadenie (ES) č. 1967/2006 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. v článku 4 sa vypúšťa odsek 3;
2. v článku 9 sa odsek 3 nahrádza takto:

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 13. decembra 2011

Za Európsky parlament
predseda
J. BUZEK

Za Radu
predseda
M. SZPUNAR

„3. Pre vlečené siete, ktoré nie sú uvedené v odseku 4, je minimálna veľkosť ôk aspoň:

- a) 40 mm na koncovom rukávci pri sieťach so štvorcovými okami alebo
- b) na základe riadne odôvodnenej žiadosti vlastníka lode 50 mm pri sieťach s kosoštvorcovými okami, ktoré majú uznanú selektivitu rovnakú alebo väčšiu, ako je selektivita sietí uvedených v písmene a).

Rybárske plavidlá sú oprávnené využívať a uchovávať na palube iba jeden týchto z dvoch druhov sietí.

Komisia predloží do 30. júna 2012 Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní tohto odseku, na základe ktorej, ako aj na základe informácií poskytnutých členskými štátmi do 31. decembra 2011 navrhne v prípade potreby vhodné zmeny a doplnenia.“;

3. článok 24 sa vypúšťa;

4. v článku 27 sa vypúšťajú odseky 1 a 4.

Článok 29

Nadobudnutie účinnosti

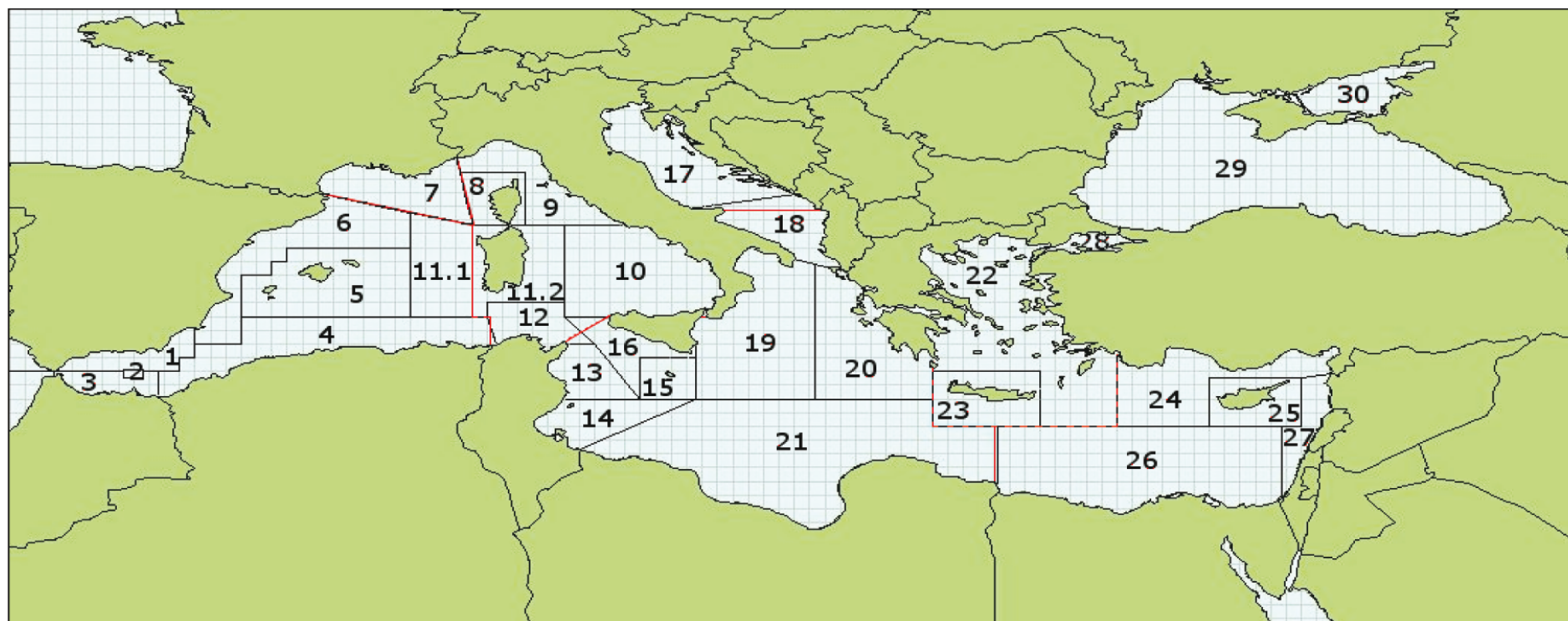
Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

PRÍLOHA I

A. Tabuľka geografických podoblastí GFCM (GSA)

PODOBLASŤ FAO	ŠTATISTICKÉ ČASTI FAO	GSA
ZÁPADNÁ	1.1 BALEÁRY	1 severné Alboránske more
		2 ostrov Alborán
		3 južné Alboránske more
		4 Alžírsko
		5 Baleáry
		6 severné Španielsko
		11.1 Sardínia (západná)
	1.2 LIONSKÝ ZÁLIV	7 Lionský záliv
	1.3 SARDÍNIA	8 ostrov Korzika
		9 Ligúrske a severné Tyrrenske more
		10 južné Tyrrenske more
		11.2 Sardínia (východná)
12 severné Tunisko		
STREDNÁ	2.1 JADRANSKÉ MORE	17 severné Jadranské more
		18 južné Jadranské more (časť)
	2.2 IÓNSKE MORE	13 Hammámatský záliv
		14 Gabeský záliv
		15 ostrov Malta
		16 juh Sicílie
		18 južné Jadranské more (časť)
		19 západné Iónske more
		20 východné Iónske more
		21 južné Iónske more
		VÝCHODNÁ
23 ostrov Kréta		
3.2 LEVANTSKÉ MORE	24 severné Levantské more	
	25 ostrov Cyprus	
	26 južné Levantské more	
	27 Levantské more	
ČIERNE MORE	4.1 MARMARSKÉ MORE	28 Marmarské more
	4.2 ČIERNE MORE	29 Čierne more
	4.3 AZOVSKÉ MORE	30 Azovské more

B. Mapa geografických podoblastí GFCM (GSA) (GFCM, 2009)



— Štatistické časti FAO (červená farba) — geografické podoblasti GFCM (čierna farba)

01 – severné Alboránske more	09 – Ligúrske a severné Tyrhenské more	16 – juh Sicílie	24 – severné Levantské more
02 – ostrov Alborán	10 – južné a stredné Tyrhenské more	17 – severné Jadranské more	25 – ostrov Cyprus
03 – južné Alboránske more	11.1 – Sardínia (západná)	18 – južné Jadranské more	26 – južné Levantské more
04 – Alžírsko	11.2 – Sardínia (východná)	19 – západné Iónske more	27 – Levantské more
05 – Baleáry	12 – severné Tunisko	20 – východné Iónske more	28 – Marmarské more
06 – severné Španielsko	13 – Hammámatský záliv	21 – južné Iónske more	29 – Čierne more
07 – Lionský záliv	14 – Gabeský záliv	22 – Egejské more	30 – Azovské more
08 – ostrov Korzika	15 – ostrov Malta	23 – ostrov Kréta	

C. Zemepisné súradnice zemepisných podoblastí GFCM (GSA) (GFCM, 2009)

GSA	HRANICE	GSA	HRANICE
1	pobrežné pásmo 36° s. š., 5° 36' z. d. 36° s. š., 3° 20' z. d. 36° 05' s. š., 3° 20' z. d. 36° 05' s. š., 2° 40' z. d. 36° s. š., 2° 40' z. d. 36° s. š., 1° 30' z. d. 36° 30' s. š., 1° 30' z. d. 36° 30' s. š., 1° z. d. 37° 36' s. š., 1° z. d.	8	43° 15' s. š., 7° 38' v. d. 43° 15' s. š., 9° 45' v. d. 41° 18' s. š., 9° 45' v. d. 41° 20' s. š., 8° v. d. 41° 18' s. š., 8° v. d.
2	36° 05' s. š., 3° 20' z. d. ° š., 2° 40' z. d. 35° 45' s. š., 3° 20' z. d. 35° 45' s. š., 2° 40' z. d.	9	pobrežné pásmo francúzsko-talianska hranica 43° 15' s. š., 7° 38' v. d. 43° 15' s. š., 9° 45' v. d. 41° 18' s. š., 9° 45' v. d. 41° 18' s. š., 13° v. d.
3	pobrežné pásmo 36° s. š., 5° 36' z. d. 35° 49' s. š., 5° 36' z. d. 36° s. š., 3° 20' z. d. 35° 45' s. š., 3° 20' z. d. 35° 45' s. š., 2° 40' z. d. 36° s. š., 2° 40' z. d. 36° s. š., 1° 13' z. d. marocko-alžírská hranica	10	pobrežné pásmo (vrátane severnej Sicílie) 41° 18' s. š., 13° v. d. 41° 18' s. š., 11° v. d. 38° s. š., 11° v. d. 38° s. š., 12° 30' v. d.
4	pobrežné pásmo 36° s. š., 2° 13' z. d. 36° s. š., 1° 30' z. d. 36° 30' s. š., 1° 30' z. d. 36° 30' s. š., 1° z. d. 37° s. š., 1° z. d. 37° s. š., 0° 30' v. d. 38° s. š., 0° 30' v. d. 38° s. š., 8° 35' v. d. tunisko – alžírská hranica marocko-alžírská hranica	11	41° 47' s. š., 6° v. d. 41° 18' s. š., 6° v. d. 41° 18' s. š., 11° v. d. 38° 30' s. š., 11° v. d. 38° 30' s. š., 8° 30' v. d. 38° s. š., 8° 30' v. d. 38° s. š., 6° v. d.
5	38° s. š., 0° 30' v. d. 39° 30' s. š., 0° 30' v. d. 39° 30' s. š., 1° 30' z. d. 40° s. š., 1° 30' v. d. 40° s. š., 2° v. d. 40° 30' s. š., 2° v. d. 40° 30' s. š., 6° v. d. ° š., 6° v. d.	12	pobrežné pásmo tunisko – alžírská hranica 38° s. š., 8° 30' v. d. 38° 30' s. š., 8° 30' v. d. 38° 30' s. š., 11° v. d. 38° s. š., 11° v. d. 37° s. š., 12° v. d. 37° s. š., 11° 04' v. d.
6	pobrežné pásmo 37° 36' s. š., 1° z. d. 37° s. š., 1° z. d. 37° s. š., 0° 30' v. d. 39° 30' s. š., 0° 30' v. d. 39° 30' s. š., 1° 30' z. d. 40° s. š., 1° 30' v. d. 40° s. š., 2° v. d. 40° 30' s. š., 2° v. d. 40° 30' s. š., 6° v. d. 41° 47' s. š., 6° v. d. 42° 26' s. š., 3° 09' v. d.	13	pobrežné pásmo 37° s. š., 11° 04' v. d. 37° s. š., 12° v. d. 35° s. š., 13° 30' v. d. 35° s. š., 11° v. d.
7	pobrežné pásmo 42° 26' s. š., 3° 09' v. d. 41° 20' s. š., 8° v. d. francúzsko-talianska hranica	14	pobrežné pásmo 35° s. š., 11° v. d. 35° s. š., 15° 18' v. d. tunisko-líbyjská hranica
		15	36° 30' s. š., 13° 30' v. d. 35° s. š., 13° 30' v. d. 35° s. š., 15° 18' v. d. 36° 30' s. š., 15° 18' v. d.
		16	pobrežné pásmo 38° s. š., 12° 30' v. d. 38° s. š., 11° v. d. 37° s. š., 12° v. d. 35° s. š., 13° 30' v. d. 36° 30' s. š., 13° 30' v. d. 36° 30' s. š., 15° 18' v. d. 37° s. š., 15° 18' v. d.
		17	pobrežné pásmo 41° 55' s. š., 15° 08' v. d. chorvátsko-čiernohorská hranica

GSA	HRANICE
18	pobrežné pásmo (obe strany) 41° 55' s. š., 15° 08' v. d. 40° 04' s. š., 18° 29' v. d. chorvátsko-čiernohorská hranica albánsko-grécka hranica
19	pobrežné pásmo (vrátane východnej Sicílie) 40° 04' s. š., 18° 29' v. d. 37° s. š., 15° 18' v. d. 35° s. š., 15° 18' v. d. 35° s. š., 19° 10' v. d. 39° 58' s. š., 19° 10' v. d.
20	pobrežné pásmo albánsko-grécka hranica 39° 58' s. š., 19° 10' v. d. 35° s. š., 19° 10' v. d. 35° s. š., 23° v. d. 36° 30' s. š., 23° v. d.
21	pobrežné pásmo tunisko-líbyjská hranica 35° s. š., 15° 18' v. d. 35° s. š., 23° v. d. 34° s. š., 23° v. d. 34° s. š., 25° 09' v. d. líbyjsko-egyptská hranica
22	pobrežné pásmo 36° 30' s. š., 23° v. d. 36° s. š., 23° v. d. 36° s. š., 26° 30' v. d. 34° s. š., 26° 30' v. d. 34° s. š., 29° v. d. 36° 43' s. š., 29° v. d.

GSA	HRANICE
23	36° s. š., 23° v. d. 36° s. š., 26° 30' v. d. 34° s. š., 26° 30' v. d. 34° s. š., 23° v. d.
24	pobrežné pásmo 36° 43' s. š., 29° v. d. 34° s. š., 29° v. d. 34° s. š., 32° v. d. 35° 47' s. š., 32° v. d. 35° 47' s. š., 35° v. d. turecko-sýrska hranica
25	35° 47' s. š., 32° v. d. 34° s. š., 32° v. d. 34° s. š., 35° v. d. 35° 47' s. š., 35° v. d.
26	pobrežné pásmo líbyjsko-egyptská hranica 34° s. š., 25° 09' v. d. 34° s. š., 34° 13' v. d. hranica Egypt – pásmo Gazy
27	pobrežné pásmo hranica Egypt – pásmo Gazy 34° s. š., 34° 13' v. d. 34° s. š., 35° v. d. 35° 47' s. š., 35° v. d. turecko-sýrska hranica
28	
29	
30	

PRÍLOHA II

Postupy prístavných štátov na inšpekcie plavidiel

1. Identifikácia plavidiel

Prístavní inšpektori:

- a) overujú platnosť úradných dokladov na palube, v prípade potreby na tento účel kontaktujú vlajkový štát alebo medzinárodný register plavidiel;
- b) v prípade potreby zabezpečujú úradný preklad dokladov;
- c) overujú názov plavidla, vlajku, vonkajšie identifikačné číslo a označenia (prípadne identifikačné číslo lode podľa Medzinárodnej námornej organizácie IMO) a medzinárodný rádiový volací znak;
- d) pokiaľ je to možné, preverujú, či plavidlo zmenilo názov a/alebo vlajku, a prípadne zaznamenajú predchádzajúce názvy a vlajky;
- e) zaznamenávajú prístav registrácie, meno a adresu vlastníka (prevádzkovateľa a oprávneného užívateľa, pokiaľ je iný ako vlastník), zástupcu plavidla a kapitána plavidla, pokiaľ možno vrátane jedinečného identifikačného čísla spoločnosti a registrovaného vlastníka, a
- f) zaznamenávajú mená a adresy prípadných predchádzajúcich vlastníkov za posledných päť rokov.

2. Oprávnenia

Prístavní inšpektori overujú súlad oprávnení na rybolov a prepravu rýb a produktov rybného hospodárstva s údajmi získanými podľa bodu 1 a overujú trvanie oprávnení a ich platnosť pre jednotlivé oblasti, druhy rýb a výstroja.

3. Ostatné dokumenty

Prístavní inšpektori skúmajú všetky príslušné dokumenty vrátane dokumentov v elektronickej forme. Medzi príslušné dokumenty patria napríklad lodný denník, hlavne lodný denník rybolovu, a zoznam posádky, schémy uskladnenia a nákresy a opisy úložných priestorov pre ryby, pokiaľ sú k dispozícii. Môže sa vykonať kontrola úložných priestorov s cieľom overiť, či ich rozmery a skladba zodpovedajú nákresom a opisom a či uskladnenie zodpovedá schéme uskladnenia. K týmto dokumentom podľa potreby patria aj doklady o úlovkoch alebo obchodné doklady vydané regionálnou organizáciou na riadenie rybného hospodárstva.

4. Rybársky výstroj

- a) Prístavní inšpektori overujú, či rybársky výstroj na palube zodpovedá podmienkam oprávnení. Môže sa skontrolovať aj to, či parametre rybárskeho výstroja, okrem iného napríklad veľkosť ôk (a prípadných zariadení), dĺžka sietí a veľkosť háčikov zodpovedajú platným predpisom a či identifikačné znaky výstroja zodpovedajú znakom schváleným pre toto plavidlo.
- b) Prístavní inšpektori môžu tiež prehľadať plavidlo, aby zistili, či sa na ňom nenachádza skrytý alebo iný nelegálny rybársky výstroj.

5. Ryby a produkty rybného hospodárstva

- a) Prístavní inšpektori v najvyššej možnej miere overujú, či ryby a produkty rybného hospodárstva na palube boli ulovené v súlade s podmienkami stanovenými v príslušných oprávneniach. Prístavní inšpektori pri tejto kontrole podľa potreby preverujú lodný denník rybolovu a predložené správy vrátane správ zaslaných systémom monitorovania plavidiel (VMS).
- b) Pri zisťovaní množstva a druhov na palube môžu prístavní inšpektori skontrolovať ryby uložené v úložnom priestore alebo počas vykládky. Prístavní inšpektori pri tom môžu otvárať kartóny, v ktorých sú ryby predbežne balené, a premiestňovať ryby alebo kartóny na preverenie úložných priestorov pre ryby.
- c) Pri vykládke plavidla môžu prístavní inšpektori overovať vykladané druhy a množstvá. Toto overovanie sa môže týkať druhu produktu, živej hmotnosti (množstva zisteného z palubného denníka) a koeficientu na prepočet spracovaného množstva na živú hmotnosť. Prístavní inšpektori môžu tiež kontrolovať akékoľvek množstvo ponechané na palube.

d) Prístavní inšpektori môžu preskúmať množstvo a zloženie celého úlovku na palube, okrem iného aj na základe odberu vzoriek.

6. Overovanie rybolovu NNN

Uplatňuje sa článok 11 nariadenia (ES) č. 1005/2008.

7. Správa

Po skončení kontroly inšpektor vypracuje a podpíše písomnú správu, ktorej kópiu dostane kapitán plavidla.

8. Výsledky kontrol vykonávaných prístavným štátom

Výsledky kontrol vykonávaných prístavným štátom obsahujú prinajmenšom tieto informácie:

1. Údaje o kontrole:

- inšpekčný orgán (názov inšpekčného orgánu alebo náhradného orgánu vymenovaného daným orgánom),
- meno inšpektora,
- dátum a čas kontroly,
- prístav kontroly (miesto, kde sa plavidlo podrobilo kontrole) a
- dátum (dátum vypracovania správy).

2. Identifikácia plavidiel:

- názov plavidla,
- druh plavidla,
- druh výstroja,
- vonkajšie identifikačné číslo (bočné číslo plavidla) a číslo IMO (ak je k dispozícii) alebo prípadne iné číslo,
- medzinárodný rádiový volací znak,
- číslo MMSI (Maritime Mobile Service Identity number), ak je k dispozícii,
- vlajkový štát (štát v ktorom je plavidlo registrované),
- prípadné predchádzajúce názvy a vlajky,
- domovský prístav (prístav registrácie plavidla) a predchádzajúce domovské prístavy,
- vlastníka plavidla (meno, adresa, kontaktné údaje),
- oprávnený užívateľ plavidla, pokiaľ sa líši od vlastníka plavidla (meno, adresa, kontaktné údaje),
- prevádzkovateľ plavidla zodpovedný za využívanie plavidla, pokiaľ sa líši od vlastníka plavidla (meno, adresa, kontaktné údaje),
- zástupca plavidla (meno, adresa, kontaktné údaje),
- meno a adresa prípadného predchádzajúceho vlastníka alebo vlastníkov,
- meno, štátna príslušnosť a námorná kvalifikácia kapitána lode a kapitána rybolovu a
- zoznam posádky.

3. Oprávnenie na rybolov (licencie/povolenia):

- oprávnenia plavidla na rybolov alebo prepravu rýb a výrobkov z rýb,

- štáty, ktoré oprávnenia vydali,
 - podmienky oprávnení vrátane oblastí a doby platnosti,
 - príslušná regionálna organizácia riadenia rybného hospodárstva,
 - oblasti, rozsah pôsobnosti a doba platnosti oprávnení,
 - podrobnosti o pridelenej kvantite – kvóte, rybolovnom úsilí alebo inej kategórii,
 - povolené druhy rýb, vedľajšie úlovky a rybolovný výstroj a
 - prípadné záznamy a dokumenty týkajúce sa prekládky.
4. Informácie o rybárskom výjazde:
- dátum, čas, zóna a miesto začatia príslušného rybárskeho výjazdu,
 - navštívené oblasti (vplávanie do jednotlivých oblastí a vyplávanie z nich),
 - prekládky na mori (dátum, druhy rýb, miesto, množstvo preložených rýb),
 - posledný navštívený prístav,
 - dátum a čas ukončenia príslušného rybárskeho výjazdu a
 - prípadne plánovaný nasledujúci prístav zastavenia.
5. Výsledky kontroly úlovku:
- začatie a ukončenie vykládky (dátumy a časy),
 - druhy rýb,
 - druh produktu,
 - živá hmotnosť (množstvá zistené podľa lodného denníka),
 - príslušný prepočítací koeficient,
 - hmotnosť po spracovaní (vyložené množstvá podľa druhov a úpravy),
 - ekvivalentná živá hmotnosť (vyložené množstvá v ekvivalentochlivej hmotnosti, ako „hmotnosť produktu vynásobená prepočítacím koeficientom“),
 - zamýšľané miesto určenia pre ryby a produkty rybného hospodárstva podrobené inšpekcii a
 - prípadné množstvo a druhy rýb ponechané na palube.
6. Výsledky kontroly rybárskeho výstroja:
- údaje o druhoch rybárskeho výstroja.
7. Závery:
- závery inšpekcie vrátane porušení, ku ktorým podľa inšpektorov došlo, a odkaz na príslušné pravidlá a opatrenia. Príslušný dôkazový materiál sa pripojí k inšpekčnej správe.
-

PRÍLOHA III

A. Segmentácia flotily GFCM/SAC

Skupiny	< 6 metrov	6 – 12 metrov	12 – 24 metrov	Viac ako 24 metrov
1. Viacúčelové menšie bezmotorové plavidlá	A			
2. Viacúčelové menšie motorové plavidlá	B	C		
3. Plavidlá s vlečnými sieťami		D	E	F
4. Plavidlá s vakovými sieťami		G	H	
5. Plavidlá s lovnými šnúrami		I		
6. Plavidlá s pelagickými vlečnými sieťami		J		
7. Plavidlá na lov tuniakov záťahovými sieťami			K	
8. Plavidlá s dredžmi		L		
9. Viacúčelové plavidlá			M	

Opis segmentov

- A *Viacúčelové menšie bezmotorové plavidlá* — všetky plavidlá s dĺžkou menšou ako 12 metrov (LOA) bez motora (vietor alebo pohon).
- B *Viacúčelové menšie motorové plavidlá s dĺžkou menšou ako 6 m* — všetky plavidlá s dĺžkou pod 6 metrov (LOA) s motorom.
- C *Viacúčelové menšie motorové plavidlá s dĺžkou od 6 do 12 metrov* — všetky plavidlá s dĺžkou od 6 do 12 metrov (LOA) s motorom, ktoré v priebehu roka používajú rôzne druhy výstroja bez toho, aby jasne prevažovalo používanie niektorého z nich, alebo ktoré používajú výstroj, ktorý sa v tomto rozpise neuvádza.
- D *Plavidlá s vlečnými sieťami s dĺžkou menšou ako 12 m* — všetky plavidlá s dĺžkou menšou ako 12 metrov (LOA), ktoré prevádzkujú viac ako 50 percent svojho rybolovného úsilia s vlečnou sieťou na lov pri dne.
- E *Plavidlá s vlečnými sieťami s dĺžkou od 12 do 24 m* — všetky plavidlá s dĺžkou od 12 do 24 metrov (LOA), ktoré prevádzkujú viac ako 50 percent svojho rybolovného úsilia s vlečnou sieťou na lov pri dne.
- F *Plavidlá s vlečnými sieťami s dĺžkou väčšou ako 24 m* — všetky plavidlá s dĺžkou väčšou ako 24 metrov (LOA), ktoré prevádzkujú viac ako 50 percent svojho rybolovného úsilia s vlečnou sieťou na lov pri dne.
- G *Plavidlá s vakovými sieťami s dĺžkou od 6 do 12 m* — všetky plavidlá s dĺžkou od 6 do 12 metrov (LOA), ktoré prevádzkujú viac ako 50 percent svojho rybolovného úsilia s vakovou sieťou.
- H *Plavidlá s vakovými sieťami s dĺžkou väčšou ako 12 m* — všetky plavidlá s dĺžkou nad 12 metrov (LOA), ktoré prevádzkujú viac ako 50 percent svojho rybolovného úsilia vakovou sieťou, s výnimkou tých, ktoré v priebehu roka používajú záťahové siete na lov tuniakov.
- I *Plavidlá s lovnými šnúrami s dĺžkou väčšou ako 6 m* — všetky plavidlá s dĺžkou väčšou ako 6 metrov (LOA), ktoré prevádzkujú viac ako 50 percent svojho rybolovného úsilia s lovnými šnúrami.
- J *Plavidlá s pelagickými vlečnými sieťami s dĺžkou väčšou ako 6 m* — všetky plavidlá s dĺžkou väčšou ako 6 metrov (LOA), ktoré prevádzkujú viac ako 50 percent svojho rybolovného úsilia s pelagickými vlečnými sieťami.
- K *Plavidlá na lov tuniakov záťahovými sieťami* — všetky plavidlá, ktoré prevádzkujú lov tuniakov so záťahovými sieťami počas ľubovoľného obdobia počas roka.
- L *Plavidlá s dredžmi s dĺžkou väčšou ako 6 m* — všetky plavidlá s dĺžkou väčšou ako 6 metrov (LOA), ktoré prevádzkujú viac ako 50 percent svojho rybolovného úsilia s dredžmi.
- M *Viacúčelové plavidlá s dĺžkou väčšou ako 12 m* — všetky plavidlá s dĺžkou väčšou ako 12 metrov (LOA), ktoré v priebehu roka používajú rôzne druhy výstroja bez toho, aby jasne prevažovalo používanie niektorého z nich, alebo ktoré používajú výstroj, ktorý sa v tomto rozpise neuvádza.

Poznámka: Informácie je možné zadávať do všetkých buniek. Ak sa v uvedenej tabuľke nachádzajú prázdne bunky, predpokladá sa, že neexistuje významný počet lodí. V prípade potreby sa však odporúča zlíčiť údaje z „prázdnej bunky“ s údajmi z najvhodnejšej susednej „sivej bunky“.

B. Tabuľka s údajmi o meraní nominálneho rybolovného úsilia

Druh výstroja	Počet a rozmery	Kapacita	Činnosť	Nominálne rybolovné úsilie ⁽¹⁾
Dredž (na lov mäkkýšov)	Otvorený, šírka	GT	Trvanie rybolovu	Plocha dna, na ktorej sa lovilo s dredžmi ⁽²⁾
Vlečná sieť (vrátane dredžov na lov platesotvarých rýb)	Druh vlečnej siete (pelagická, na lov pri dne) GT a/alebo GRT Výkon motora Veľkosť ôk Veľkosť siete (šírka rámu) Rýchlosť	GT	Trvanierybolovu	GT * dni GT * hodiny kW * dni
Vaková sieť	Dĺžka a výška siete GT Ľahký pohon Počet malých lodí	GT Dĺžka a výška siete	Doba hľadania Ponorenie	GT * počet ponorení Dĺžka siete * počet ponorení
Siete	Druh siete (napr. viacstenná žiabrovka, žiabrovka atď.) Dĺžka siete (použitá v nariadeniach) GT Plocha siete Veľkosť ôk	Dĺžka a výška siete	Trvanie rybolovu	Dĺžka siete * dni Plocha * dni
Lovné šnúry	Počet háčikov GT Počet lovných šnúr Vlastnosti háčikov Návnada	Počet háčikov Počet lovných šnúr	Trvanie rybolovu	Počet háčikov * hodiny Počet háčikov * dni Počet lovných šnúr * dni/hodiny
Pasce	GT	Počet pascí	Trvanie rybolovu	Počet pascí * dni
Vaková sieť FAD	Počet FAD	Počet FAD	Počet výjazdov	Počet FAD * počet výjazdov

⁽¹⁾ Meranie rybolovného úsilia, ktoré nezahŕňa časovú činnosť, by sa malo vzťahovať na určité časové obdobie (napr. rok).

⁽²⁾ Malo by sa vzťahovať na konkrétnu oblasť (s uvedením plochy) s cieľom odhadnúť intenzitu rybolovu (úsilie/km²) a uviesť rybolovné úsilie vo vzťahu k vyloveným populáciám.

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK